

# Le Lingot

## Un Journal du Saguenay

VOLUME VIII

ARVIDA, JEUDI 18 JANVIER 1951

NUMERO 33

### Sag. Power a atteint une production record en 1950

L'usine de l'Isle-Maligne a produit 2,984,020,000 kwh, soit 42,883,000 kwh de plus que le record de 1942.

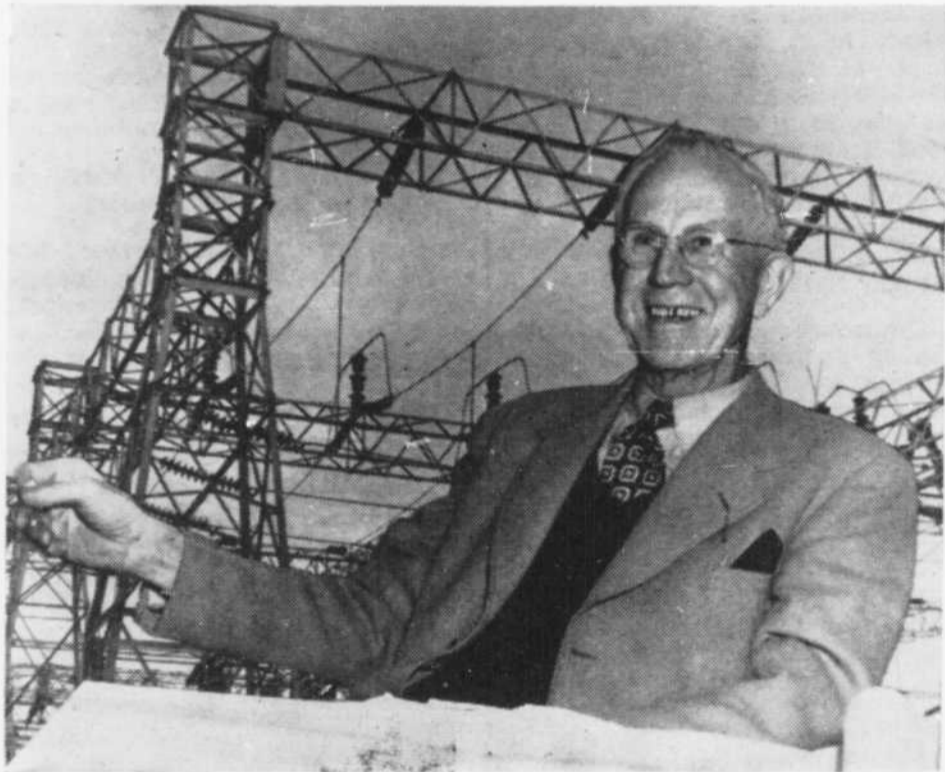
Le 26 décembre dernier, la centrale hydroélectrique de Saguenay Power Company Ltd. à l'Isle-Maligne dépassait son record de production de 2,941,137,000 kwh.

Au 31 décembre 1950, la production totale de l'usine s'établissait à 2,984,020,000 kwh, soit 42,883,000 de plus que le record précédent.

Le succès que vient de remporter l'usine de Saguenay Power est très

rait produire 10% de plus) ainsi que l'expérience et la grande dextérité du personnel de l'entretien, qui voit à maintenir l'équipement en excellente condition et, finalement, la très bonne coopération qui existe entre la direction et tous ses employés.

Ce n'est qu'en maintenant constamment d'excellentes relations avec nos employés, de nous confier



M. W.-S. Rumfeldt, gérant général de Saguenay Power Company, Ltd., dont l'usine d'Isle Maligne vient d'atteindre un record de production. M. Rumfeldt demeure au Lac-Saint-Jean depuis le jour où la Quebec Development Co. entreprit d'ériger un barrage et une centrale hydroélectrique à la décharge du lac. Il est considéré à juste titre comme "le roi de l'électricité du Lac-Saint-Jean". (Voir en pages 8 et 9, photos des employés de Saguenay Power).

enviable et digne de mention. Ce nouveau sommet dans la production d'électricité à cette usine a été atteint, malgré qu'il ait été nécessaire, au cours de l'année, de reconstruire une turbine et de remplacer deux roues d'eau, ce qui signifie démonter et remonter les turbines au complet.

Si en dépit de l'entretien régulier de l'équipement et de l'arrêt momentané du travail il a été possible d'atteindre ce record de production il faut reconnaître là la grande expérience du personnel de cette usine et surtout sa grande dextérité.

Travaillant en équipe, ne ménageant pas leurs efforts et ne craignant pas de répondre à toute heure du jour ou de la nuit pour réparer un trouble, ces employés sont reconnus pour réparer ou remplacer une turbine dans le plus bref délai possible. A la connaissance d'experts, il n'y aurait pas beaucoup d'équipes d'hommes qui, comme eux, peuvent ainsi remplacer une turbine en si peu de temps. Dans la production de l'énergie électrique, le temps est un facteur très important.

Rencontré la semaine dernière, M. H.-R. Fee, surintendant général de Saguenay Power Company Ltd., nous confiait que la réalisation d'un tel record de production d'électricité dépendait de plusieurs facteurs dont entre autres celui d'une grande demande d'énergie électrique de la part des clients. L'on sait que Saguenay Power dessert les compagnies de papier, l'industrie de l'aluminium, la Cie Electricque du Saguenay ainsi que la Shawinigan Water & Power. Un autre facteur important est également la quantité d'eau suffisante assurant une production régulière (s'il y avait plus d'eau de disponible l'usine pour-

M. Fee, qu'il nous est possible d'infuser à toute notre organisation cet esprit d'équipe et surtout d'efficacité.

Si le succès de ce record de production relève du personnel d'administration de l'usine proprement dit, ainsi que des employés des différents départements, il ne faudrait pas oublier d'y associer celui qui, depuis la mise en opération de l'usine d'Isle-Maligne, n'a cessé de donner l'exemple de la parfaite coopération et du travail bien fait. Nous voulons nommer M. W.-S. Rumfeldt, gérant-général de Saguenay Power, et que l'on se plait, et avec raison, d'appeler "le roi de l'énergie électrique au Lac-Saint-Jean". D'autres, pour sa grande bonté et surtout pour l'intérêt constant qu'il porte à ses employés et aux membres de leur famille, l'appellent le "papa" de Saguenay Power.

Tous les employés de Saguenay Power sans exception peuvent donc être fiers du succès qu'ils viennent de remporter et nul doute qu'ils dépasseront en 1951 le record qu'ils viennent d'établir. A l'occasion de cette réalisation nous sommes heureux de pouvoir publier leurs photos dans le présent numéro.

#### Pour venir en aide à l'industrie

La Corporation d'Expansion industrielle de Chicoutimi lance une grande campagne de souscription de capital afin d'avoir les fonds nécessaires pour contribuer au développement d'industries déjà existantes et promouvoir l'établissement d'entreprises nouvelles. M. W.-E. Dugal en est le président.

#### La charte de la Cité

Voici, dans l'intérêt des électeurs, quelques extraits de la charte de la cité d'Arvida amendée le 1er avril 1950, traitant de la composition du conseil, du numérotage des sièges, du mode électif, etc.

"47. Le conseil municipal est composé de "sept" échevins élus en la manière ci-après prescrite." (14 George VI ch. 99).

10. En outre des trois sièges déjà existants et numérotés un, deux et trois pour les échevins en office, il y aura, à partir du premier jour juridique de février 1951, quatre autres sièges respectivement numérotés quatre, cinq, six et sept. (14 George VI, ch. 99).

11. a) Les trois échevins régulièrement élus et présentement en fonction, respectivement aux sièges numéros deux, trois et un, termineront le terme d'office de six ans pour lequel ils ont été élus et qui expirera en 1951, 1953 et 1955 respectivement dans l'ordre des numéros de sièges ci-dessus indiqués;

b) Le premier jour juridique de février 1951, une élection aura lieu et cinq échevins seront élus pour porter à sept leur nombre total, selon que prévu par la présente loi et, à cette fin, trois échevins seront élus pour quatre ans pour les sièges numéros deux, quatre et cinq, alors que deux échevins seront élus pour deux ans aux sièges numéros six et sept;

c) Le premier jour juridique de février 1955, une élection aura lieu à laquelle trois échevins seront élus pour quatre ans respectivement aux sièges numéros trois, six et sept;

d) Le premier jour juridique de février 1955, une élection aura lieu à laquelle seront élus pour quatre ans quatre échevins respectivement aux sièges numéros un, deux, quatre et cinq;

e) A chaque premier jour juridique de février, à chaque deux ans après 1955, il sera tenu une élection à laquelle seront respectivement élus, ou trois échevins aux sièges numérotés trois, six et sept, ou quatre échevins aux sièges numérotés un, deux quatre et cinq selon le cas de façon qu'il y ait toujours le nombre total de sept échevins en fonction pour quatre ans selon ce qu'établi par la présente loi;

f) Ces élections se feront conformément à la Loi des cités et villes. (14 George VI, ch. 99).

12. Sujet aux dispositions des sections 10 et 11 de la présente loi, l'article 48 de la Loi des cités et villes, est remplacé, pour la cité d'Arvida, par le suivant:

"48. Le maire doit être choisi parmi les échevins et élu par eux à la première séance générale du conseil tenue après l'élection générale d'un échevin, ou après toute vacance survenue dans la charge de maire; ce choix d'un maire ne crée aucune vacance dans la charge d'échevin, mais la personne ainsi choisie doit agir comme maire et comme échevin.

Le terme d'office du maire est de deux ans."

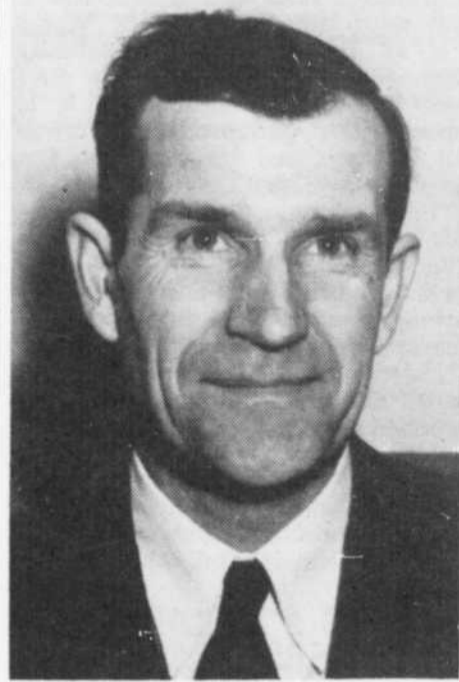
#### Chicoutimi veut étendre ses limites

Dans un bill qui sera présenté à la prochaine session, la cité de Chicoutimi demandera le pouvoir d'étendre ses limites de la manière suivante: à l'est, 2,500 pieds du boulevard Talbot; au sud, du rond-point du boulevard Talbot jusqu'aux limites de la cité d'Arvida, en ligne directe; et à l'ouest, des limites d'Arvida jusqu'au Saguenay (le rang St-Ignace se trouve compris dans ce dernier territoire).

#### M. Pierre Dionne 18e membre du Club des Pionniers de Saguenay Power

M. Pierre Dionne, menuisier au département de l'entretien à la sta-

nir membre du club des Pionniers après avoir complété 25 années de services.



M. Dionne vint s'établir à l'Isle Maligne durant la construction du barrage. Il porte encore le numéro matricule 46 qui lui fut remis lorsqu'il entra au service de la compagnie le 8 janvier 1926.

Né à Saint-Coeur-de-Marie, Lac-Saint-Jean, le 22 février 1905, il est marié depuis 1924 à Clémence Harvey de Saint-Paul-du-Nord, et est chef d'une famille de quatre enfants: Yvan, l'aîné, commis à l'emploi du magasin T. H. Connolly Reg'd. à l'Isle Maligne, Lucie, René, et une fille adoptive, Lise.

M. Dionne est un travailleur ponctuel et bien considéré de ses compagnons de travail; ce n'est pas un grand parleur, il aime mieux "faire parler" ses outils de menuisier. C'est un adroit pêcheur dans ses moments de loisir.

M. Dionne fait partie de la caisse de retraite et de l'assurance-vie de la compagnie depuis sa fondation.

#### Imposantes obsèques du chef Charles-E. Barrette à l'église Ste-Thérèse

Des représentants de toutes les classes de la société d'Arvida et des principaux corps de police de la province de Québec, assistaient mardi le 9 janvier, à 9 heures, aux funérailles civiques du chef Charles-E. Barrette de la police d'Arvida. Chacun voulait ainsi payer un tribut d'hommages à la mémoire de cet excellent serviteur de la Cité.

Le cortège funèbre se mit en marche à 8 h. 30 de la station de police où la dépouille mortelle était exposée. Les porteurs d'honneur étaient les chefs Albert Gravel, de

Chicoutimi; J.-A. Bouchard, de Bagotville; Gustave McLean, de St-Joseph-d'Alma; Albert Arguin, de Kénogami; R. Lemire, de Québec; et Fernando Dicaire, de Jonquières. Portaient le corps, les membres de la police d'Arvida: le lieutenant Majella Perron, le sergent Alex Rhéaume, les constables Augustin Jomphe, Gabriel Gauthier, René Tremblay et Laurent Gratton.

En tête du cortège, se trouvaient les membres de la fanfare d'Arvida commandés par M. Norbert Cor-

(Suite à la page 10)

#### À l'usine de Soude-Caustique



M. Arnold-D. Gallup, opérateur à l'Usine du Caustique a reçu dernièrement sa sixième récompense du Comité du Plan de Suggestions. C'est M. H.-V. Page qui lui a remis le chèque au montant de \$10. M. Page en a profité pour féliciter M. Gallup et lui faire part que la Compagnie est toujours très heureuse de récompenser l'employé qui soumet des idées qui contribuent à améliorer l'efficacité des Usines. M. Gallup avait suggéré de situer le cadran de contrôle d'un circuit à l'air comprimé à l'Usine de Caustique, à un endroit facile à atteindre afin que les lectures puissent être correctement et sans efforts. En soumettant sa proposition, cet heureux suggesteur a non seulement mérité une récompense, mais a en même temps contribué à simplifier son travail et celui de ses confrères. Bravo Arnold!

### Regional Weekly News Review

by  
PETER TYLER

*Editor's Note: We have invited Mr. Peter Tyler to make an analysis of the district news of general interest. We hope that this review will be well received by our English readers.*

After an extensive manhunt, carried out by regional and Provincial Police, Emile Dumais, 29, was arrested and convicted of a 2400 dollar burglary of an Arvida jewelry store, and on other charges. The police closed in on Dumais after he stole a taxicab from a Dolbeau garage. Speeding away from the scene of his crime, the burglar plunged over the parapet of a bridge at Val Jalbert into the freezing waters of the Ouatouchouan River. Although temporarily stunned by the shock, he was revived by the cold water and swam to a nearby pier on the railway bridge. From here he stumbled through the zero weather to Chambord, several miles distant, where he dried his cloths in a heated railway car. He was arrested several days later and sentenced to three concurrent three-year terms at hard labour.

Heavy traffic, storms and icing road surfaces were responsible for many violent deaths in the Saguenay district during the past two weeks. The majority of the accidents took place on highways. At Chute du Diable Donat Alain, a Fraser Brace foreman for 25 years, was killed by a heavy piece of wood dropped by a mechanical shovel. In Desbiens an automobile with brakes locked, slid helplessly over the icy road surface into an approaching CNR train. A rear seat passenger was killed and the other three passengers severely injured. A few days later another car stalled in the deep snow on the tracks at Desbiens and was demolished by a train. The driver, a doctor on an emergency call, was able to escape before the collision. In Isle Maligne, six people were injured in a two-car collision. Three Lac Bouchette residents were lucky to escape with injuries when their light plane stalled and crashed into the forest. At Val Jalbert an elderly resident was asphyxiated from fumes resulting from a chimney fire.

The Price Brothers Riverbend Mill recently celebrated its 25th anniversary. The mill was opened to the public for a week and many visitors were conducted through it. The plant has produced nearly three million tons of pulp products since its opening.

The annual police report recently issued in Jonquiere showed that 262 arrests were made there in 1950. The majority (163) were for intoxication with 31 additional arrests for drunken driving. 13 were apprehended on vagrancy charges, 7 for theft and two for theft with violence.

The National Film Board has given a projector to the Jonquiere Junior Chamber of Commerce. This organization will show instructional films and documentaries free of charge to social groups in the Jonquiere district.

A geophysical survey of Amalgamated Chibougamau Gold Mines has revealed several shear zones and a light deposit of chalcopryite. While not of importance in itself this indicates that other more important minerals may exist nearby. Further prospecting will be carried out during the winter.

In Chicoutimi Agnew-Surpass Shoe Stores have been sold to Montreal Shoe Stores. Mr. P.-E. Gingras will remain in the post of manager.

### Arvida Duplicate Bridge Club

Members of the Arvida Duplicate Bridge Club returned to the bridge wars last Monday, January 8, 1951, after a brief furlough during the Christmas season. Messrs. T. Hudon and P. Dugas turned in the second best performance of the 1950-51 season with an average of 68.3% (previous high average: 68.6% on October 30th, 1950, also by Messrs. Hudon and Dugas) Messrs. R. Maltais and A. Bouchard were second and Mr. and Mrs. Oscar Pelletier were third, of the thirteen pairs competing.

### Alcan Reopening Beauharnois Smelter

Arrangements have been made with Hydro Quebec for the supply of 100,000 h.p. of hydroelectric energy to permit the reopening of the idle aluminum smelter at Beauharnois, Quebec, in April of 1951, the Aluminum Company of Canada, Ltd. (Alcan) stated today. The agreement will ensure this supply of power until November 30th, 1953.

As a result of the installation of large new generating facilities at the Beauharnois power station, Hydro Quebec will be able to supply Alcan with sufficient power for producing upwards of 32,000 metric tons a year of primary aluminum ingot, requiring the services of some 400 workers. The addition of the Beauharnois smelter to those already operating at Shawinigan Falls, Arvida and Isle Maligne will raise Alcan's ingot capacity to well over 400,000 tons per annum. The Company now employs some 13,000 Canadians.

Labor crews are already at work at the Beauharnois smelter preparing it for reactivation after being shut down since the end of World War II. Staffs will be gradually augmented as the programme proceeds during the winter and it is expected that full production crews will be employed by the time the power is available.

The Aluminum Company is spending approximately \$3,000,000 to bring the plant back into first-class operating condition and to install various technological improvements developed at Arvida since the war.

Under the Company's operating plans, alumina supplies for the reopened smelter will come from Arvida, and the resulting ingot production will augment the output from the Company's other smelters to meet the current heavy requirements in Canada and other United Nations.

### Ski School Reports Progress

Thirteen local youngsters enrolled in the Ski School held during the Christmas Vacation by the Arvida Playground Committee. Mr. David Allan Jr. was instructor. Lessons were given each morning and afternoon. In spite of extremely cold weather on several days, the attendance was fair and considerable progress was made by a number of pupils.

### Ella Borup's Pictures of her Trip Down South

At the Saguenay Inn, Sunday night January 14th, Miss Ella Borup showed pictures of her recent trip in the South to a group of her friends. Pictures included ports in Canada, Florida, Cuba, Mexico and New Orleans. Pictures shown included the main squares of most cities Ella visited: Vera Cruz, Merida, New Orleans, Havana, Progresso, etc. Human interest was dominant in most pictures all of which had been taken with a very artistic eye. Others showed very attractive close-ups of flowers and fishes and a magnificent sunset on the ocean.

### A.A.R.A. Membership Now Available

The Board of Directors of the Arvida Athletic and Recreation Association wish to inform all residents of this district that the 1951 membership cards of the Association are now on sale. Cards can be secured at the Recreation Centre. The Annual Membership fee is \$1. If prospective members wish to send in a money order together with their name, address, phone number and name of employer, the Secretary of the Association, Stanley Rough, would be pleased to mail a membership card directly. Please enclose a self-addressed envelope.

Membership in the Association entitles members to reduced rates for bowling, billiard and pool, Shipshaw Beach, and are eligible to join the bilingual Library operated by the Association. The Association in order to operate must secure sizeable contributions from the Aluminum Company of Canada, Limited and the City of Arvida. It is therefore important that as many local residents as possible actively support the Association.

### Dr. C. E. Daniels, Guest Speaker at C.I.C. Meeting

Dr. C. E. Daniels will be the speaker at the C.I.C. Meeting which will be held Thursday, January 25th at 8:15 P. M. sharp at the Auditorium of Aluminium Laboratories, Research Building.

Dr. Daniels is Manager of the Development Engineering Division for the E. I. du Pont de Nemours & Company in Wilmington, Delaware. His topic will be Industrial Progress through Research Development and Engineering.

A 20-minute film will be shown after the address.

### Hockey Film to be Shown

Ken. Mackenzie, Publicity Director of the National Hockey League is sending along "Hockey Highlights of 1950" to be shown at the annual meeting of the A.A.R.A.

The Annual meeting will be held Thursday January 25th, in the Auditorium, Recreation Centre at 8:00 P. M. All members in good standing are cordially invited to attend. The meeting will be chaired by the President, Mr. A. Daris. Reports of the year's activities and finances will be presented and a Director for four years will be elected.

### "I Know Where I Am Going" on Sunday 21st

"I Know Where I Am Going" is the first film to be shown by the English Section of The Arvida Film Society, at 8:30 P. M. January, Sunday the 21st in the Auditorium of the Aluminium Laboratories Building. Also two documentary films will be shown. Everyone is urged to be on time. Those who will be late will have to wait the end of a roll to enter the hall.

### The Seven Last Words of Christ by the St. Jacques's Choir

A most important religious event will be held on Good Friday at the Church of St. Jacques. The choirs of "Les Dames de Ste Anne", "Les Enfants de Marie" and the Men's Choir in a joint concert will present the Seven Last Words of Christ a masterpiece by Théodore Dubois.

Musical religious art is progressing rapidly in the parish of St. Jacques and we feel sure that this initiative will be encouraged by all the population of Arvida.

### DATES TO REMEMBER

January 21st—Sunday at 9:00 P.M. Capitol Theatre in Chicoutimi—Ruggiero Ricci—Violonist of international fame.

January 21st—First showing of the English Section of the Arvida Film Society. Film to be shown: "I Know Where I Am Going" at 8:30 P.M. sharp.

January 25th—Dr. C. E. Daniels guest speaker at C.I.C. Meeting, 8:15 P.M. in the Aluminum Laboratories Building.

### Annual A.A.R.A. Meeting January 25th

The Annual Meeting of the A.A.R.A. will be held in the Auditorium, Recreation Centre Thursday, January 25th at 8:00 P. M. Reports on the year's activities will be presented and a Director for a four-year term will be elected. Mr. A. Daris Chairman of the Association will preside. At the conclusion of the meeting interesting sports movies will be shown.

### Miss Helen Hudson's wedding to Mr. Peter L. Marshall

The wedding of Miss Helen Winifred, daughter of Mr. and Mrs. Thomas Hudson of Chicoutimi to Mr. Peter Lent Marshall son of Mr. and Mrs. Lester L. Marshall of Quebec City took place in the Sacred Heart Church in Chicoutimi on January 2nd. Helen is the sister of Mary Hudson of the Accounting Department at Arvida Works.

### Boys Scouts Annual Meeting

The Annual Meeting of the Boys Scouts Association of the Saguenay-Lake St. John District was held last Saturday January the 13th at 2:00 P. M. In the Auditorium, Aluminium Laboratories Building Representatives from all units from the District were present with the exception of Dolbeau and the usual presentation of reports was made and they were adopted. Officers elected for the coming year: Honorary President: Mr. R. E. Powell, Honorary Vice-President, Messrs. A. C. Price and P. M. Fox. District Commissioner: W. S. Morrison,



Mr. R.M. Van

President: R. M. Van, Vice-President, A. B. Sinclair, Kenogami; S. H. McHaffey, Riverbend, J. A. Sutton, Dolbeau, D. P. Ross, Isle-Maligne. Secretary: Dr. J. F. Horwood, Treasurer: J. G. Speagle, Kenogami. Chairman, Board of Honor, Mr. L. F. McCaghey of Kenogami. Publicity Associates: Donald Snell, Riverbend, Auditor: Nelson Renouf, Kenogami.

The retiring President Mr. McCaghey expressed his appreciation for the loyal support given the Boys Scouts Association by merchants and individuals and Companies in the district for their support in their financial campaign. Mr. McCaghey in retiring from office also expressed his appreciation to everyone connected with the organization who made his term of office such a success. Also the District Commissioner presented Mr. Roy Sangster from Riverbend with his official badge of Assistant District Commissioner. The retiring President presented to Mr. W. S. Morrison the Boys Scouts Association's long service medal for 21 years of service. The new President, Mr. R. M. Van in accepting his office asked for the continued loyalty and support of all members of the Association.

### Here and There

Messrs. F. P. Holter, Manager of Manufacture of Construction Materials at Bridgeport, Conn. Robert Paxton, Vice-President in charge of manufacturing at Schenectady, B. F. Illsley, Manager of Wire and Cable Division Bridgeport, and C. A. Salmonson, Manager of Manufacturing of Small Apparatus at Schenectady, - all of General Electric Company - accompanied by Mr. Taylor Cornelius, of Montreal Office, visited Arvida Works and Shipshaw.

Mr. P. R. Pillai, of the Madras State Electricity Department, Madras India, visited Shipshaw and Isle Maligne Powerhouses.

Mrs. C. McLaughlin from Edmonton Alberta is visiting her daughter Mrs. D. R. Madill for a few weeks.

Mr. A. Robert and Mr. F. Duffy are attending an Electrical Convention in Niagara Falls.

Mrs. P. G. Macfarlane from Hamilton, Ont., is visiting her daughter and son-in-law Mr. and Mrs. E. A. Woods for several weeks.

### Births

To Mr. and Mrs. E. A. Woods, a son Michael Graham on the 12th of January.

To Mr. and Mrs. J. Blenkiron, a daughter on the 12th January.

To Mr. and Mrs. J. T. Madill, a daughter on the 15th January.

To Mr. and Mrs. R. Berry of Riverbend a son on the 10th January.

### Honorary President



Mr. R.E. Powell, President of the Aluminum Company of Canada, Limited who was re-elected Honorary President of the Boys Scouts Association of the Saguenay-Lake St. John District, Saturday, January 13th.

### Mr. E. H. Eberts in a car accident

Mr. E. H. Eberts is a patient at the Saguenay General Hospital following an accident which happened Thursday, January the 11th on the road from St. Henri-de-Tailon to St. Coeur-de-Marie. The car was driven by Mr. L. S. Apedalle who was not hurt. The accident occurred when a truck tried to pass another one right at the top of the hill, which Mr. Apedalle's car was reaching at the time. Mr. Eberts suffered a broken knee cap, a broken rib and minor contusions in the face. The Lingot wishes Mr. Eberts a prompt recovery.

### The Chamber of Commerce and the Businessmen of Arvida

To night's meeting will be one of the most important of the year.

1. All new members wishing to join the Chamber of Commerce must be present.
2. All business men of Arvida have been invited to attend this meeting. An organization will be set up to collect clothes for the poor in Arvida.
3. A very interesting film will be shown.
4. The ladies are invited.
5. Join the Chamber of Commerce, it will help you become a better citizen.

### A.A.R.A. Library

|                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| Land I Have Chosen                | L. Berlin         |
| Last of the Plainsmen (the)       | Z. Grey           |
| Last Post (the)                   | M. Ford           |
| Last Train Out                    | E. P. Oppenheim   |
| Late George Apley (the)           | J. P. Marquand    |
| Lefty                             | P. L. Rorke       |
| Legion of the Lost (the)          | V. Creasey        |
| Life Begins                       | C. Winsloe        |
| Life Begin With Father            | C. Day            |
| Light that Failed (the)           | R. Kipling        |
| Lion Tamer (the)                  | E. M. Hull        |
| Little Dorritt                    | C. Dickens        |
| Little Locksmith                  | K. B. Hathaway    |
| Little World of Don Camillo (the) | G. Giovanni       |
| Log House (the)                   | W. G. H. Kingston |
| London Bridge is Falling Down     | P. Lindsay        |
| Look to the Mountain              | L. Cannon Jr      |
| Long Shadow (the)                 | A. Gilbert        |
| Lord Johnnie                      | L. White          |
| Lost Captain (the)                | H. Ashten         |
| Lothair (2 vol.)                  | B. Disraeli       |
| Loved One (the)                   | E. Waugh          |
| Love in Greenwich Village         | F. Dell           |
| Lydia Bailey                      | K. Roberts        |

**Arvida Duplicate Bridge Club**

As the 1951 Arvida Duplicate Bridge Club season gets under way the following are the leaders, among those who have attended half or more of the meetings to date: 1. Mr. A. Bouchard and Mr. R. Maltais, average 0.568; 3. Mr. J. Alexandre and Mr. A. Rancourt, 0.564; 5. Mr. T. Hudon, 0.557; 6. Mr. P. Dugas, 0.548; 7. Mr. R. Lavoie, 0.544; 8. Mr. and Mrs. O. Pelletier, 0.542; 10. Mr. V. Duchesnes, 0.536.

A "Team of Four" elimination tournament will be held next month if sufficient entries are received. This competition, in former years, was a popular annual event. Plans have also been laid for a 25 player individual tournament, to be held early in May.

**Blood Given Free**

All blood received by Saguenay General Hospital from donors is given free to patients. However the Hospital cannot give more blood than the quantity received from donors. So we hope to create sufficient interest in the public in order to have enough donors for our requirements. All the population of the District and specially of Arvida is invited to contribute to this Blood Bank.

To eliminate any loss of time, please call George Charron, Tel. 183 for an appointment. This can be considered as a New Year's resolution and an easy one to keep.

**NOTICE**

The employees of Steinberg's local store will hold a supper dance, this coming Saturday night at the Saguenay Inn.

**A.A.R.A. Memberships now Available**

All citizens of Arvida and District who have not yet secured their A.A.R.A. membership are urged to do so as soon as possible. Memberships can be secured at the Recreation Centre, from affiliated clubs and committees executives or by sending in your money order to the Secretary, c/o Recreation Centre, Arvida.

Membership in the Association is one dollar a year and anyone 16 years of age and over is eligible to join.

**Church of St. George The Martyr**

Secretaries of organizations wishing to use the church hall are requested to contact Mr. Charles R. Fox, Arvida, who has undertaken to schedule its use.

**Death of Mr. W. J. Wood**

Mr. W. J. Wood of Ossining, N.Y. died suddenly at his home on Tuesday January the 9th. Mr. Wood was the father of Mr. R. H. Wood of Arvida. We wish the family our deep sympathy.

**Mr. Guy S. Kinnear Transferred**

Mr. Guy S. Kinnear, of the Montreal Purchasing Department has been transferred to Arvida Works, as Assistant Superintendent of the Electrical Department.

**RÉCOMPENSÉS**



M. Maurice Lapointe, mécanicien à l'Atelier de l'Entretien de l'équipement mécanique des Salles de Cuves est un autre suggesseur qui a obtenu de beaux résultats pour les suggestions qu'il a soumises. Il est vrai que toutes n'ont pas été adoptées, mais l'insuccès d'une suggestion, est un stimulant chez lui. Si une de ses suggestions n'est pas adoptée, sans retard, il en soumet d'autres et cette persévérance finit par le faire triompher. La dernière récompense qu'il a reçue pour une suggestion s'élevait à \$10. M. Lapointe avait suggéré un modèle de guide pour des machines en usage dans les Salles de Cuves. Ces machines furent changées selon les plans de M. Lapointe et leur opération et leur entretien furent très simplifiés.



M. Roland Gauthier No 437, préposé au magasin des outils des ateliers de la Mécanique, a suggéré un changement aux machoires du mandrin de la machine à aiguiser les forêts hélicoïdaux pour les perceuses de l'atelier. A l'avenir, on pourra aiguiser à la machine les forêts courts que l'on devait aiguiser à la main. Pour sa part des bénéfices qui résulteront du changement qu'il a suggéré, M. Gauthier a retiré un montant de \$10 que lui a remis M. G. O'Doherty, surveillant des Ateliers. Le Comité du Plan de Suggestions félicite M. Gauthier pour ce beau succès.



*Plus de bons aliments pour votre dollar chez*



Service de livraison à un prix minime pour Arvida, Chicoutimi, Jonquière et Kénogami. Pour plus de renseignements adressez-vous chez STEINBERG'S

Delivery Service to Arvida, Chicoutimi, Jonquière and Kénogami at a Nominal Charge. For Full Information, Enquire at STEINBERG'S

**PÊCHES** marque Hunts divisées en deux tranchées bte 28 ozs **45c**

**FAB** le paquet géant plus un savon Palmolive **76c**

**POIS** Marque Orchard King SUGAR KIST NON CLASSE 15 ozs **14c**

**MÉLASSE** marque Black Strap carton d'une chopine **15c**

**FÈVES AU LARD** MARQUE CLARK avec sauce aux tomates Bte 15 ozs 2 pr **25c**

**Viandes Garanties**

SATISFACTION OU ARGENT REMIS

Longes de **PORC** maigre CÔTES **53c** FILET **57c**

**POULETS** à rôtir 3 à 4 livres LA LB **59c**

**HAMBURGER STEAK** FRAIS ET MAIGRE 1a lb **59c**

**BACON** sans couenne MAIGRE ET GRAS 1/2 **LB 30c**

Épaule de **JAMBON FUMÉ** MARQUE ROYAL 1a lb **51c**

**FILETS** fumés LA LB **39c**

Constamment gardés à une température réfrigérée, ils conservent qualité et fraîcheur.

**FRUITS ET LÉGUMES Frais**

**PAMPLEMOUSSES** Black Diamond Très juteux sans pépins 4 pr **25c**

**ORANGES SUNKIST** sweet juicy panier de 6 pintes **75c**

**CAROTTES** frest Crisp California 2 **PAQUETS 27c**

**POMMES** B. C. extra fancy 2 **LBS POUR 25c**

**OIGNONS** sac de 10 livres pour **45c**

**SALADE** (iceberg) LA POMME **19c et 21c**

**GRAND CHOIX DE CHOCOLAT "HERSHY"**

*Prix Sujet à changements suivant les prix du Marché.*



Situé au Carré Davis

Located at Davis Square



## Le Lingot

### Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.



Directeur M. Aimé Gagné  
 Rédacteur en chef M. Lucien LeMay  
 Rédacteur M. Gérard Tremblay  
 Propose à l'annonce M. Claude Nadeau  
 Page anglaise Miss Germaine Labrie  
 Page féminine Mlle Thelie Chiasson  
 Photographie M. Maurice Bégin



Téléphone : 2324

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Service de nouvelle : La British United Press

Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année

## La fraternité entre les peuples

C'est en soulignant la confiance entre l'est et l'ouest pour résister au communisme ainsi que l'importance de l'indépendance politique et économique des peuples asiatiques, que le Premier du Canada se fit l'interprète du Commonwealth dans une allocution prononcée à Londres au milieu de la semaine dernière.

"Nous n'avons pas encore perdu l'espoir de prévenir une troisième guerre mondiale, dit-il. Empêcher la guerre est le premier souci de tout peuple libre et les pays signataires du Pacte de l'Atlantique-Nord doivent développer leur puissance et leurs ressources militaires s'ils veulent prévenir une troisième guerre mondiale et rendre impossible toute conquête par agression."

"Pas une personne responsable, dit-il encore, n'a voulu voir la crise coréenne se terminer par une guerre non officielle entre les Nations Unies et le peuple chinois car une telle guerre ne peut rien donner aux alliés. Toutefois, elle pourrait s'avérer avantageuse pour l'Union Soviétique en lui fournissant une puissance relative, à la condition qu'elle ne se ruine pas à la gagner."

Enfin, Monsieur St-Laurent espère que les nations comprendront que le Commonwealth rend à l'univers un grand service en lui montrant le chemin de la fraternité et de la paix, le chemin du désir de bien vivre, son but ultime et l'idéal de tous les hommes et de toutes les nations.

Les journaux anglais ont commenté très favorablement le discours du Premier Ministre du Canada. Discours exceptionnellement lucide et sincère, dit l'un d'eux. Ceux qui espéraient beaucoup de la conférence des premiers ministres, dit un autre, étaient grandement justifiés. Enfin, un troisième ajoute qu'il fait bon voir quelqu'un déclarer aussi ouvertement que les alliés de l'ouest ne voulaient pas voir la crise coréenne se changer en une guerre entre les Nations Unies et la Chine. "Une telle déclaration représente, nous en sommes sûrs, le sentiment prédominant du peuple anglais". Et il termine en disant: "Cette déclaration pourra aider à tuer quelques-unes des rumeurs communistes qui parlent de 'l'impérialiste des peuples de l'ouest'".

Mais il reste, comme le laisse entendre Monsieur St-Laurent, que le pays de l'Union Soviétique ignore notre sincérité et que si ses habitants avaient leur mot à dire dans le gouvernement de leur pays, nous aurions la paix. Le fait connu est que ce pays, à la puissance redoutable, est armé jusqu'aux dents et que la politique actuelle de son gouvernement est d'assumer la conquête et la direction du monde par la force.

C'est pourquoi, pour répéter ce qu'à dit l'hon. Premier Ministre du Canada, les pays signataires du Pacte de l'Atlantique-nord doivent développer leur puissance et leurs ressources militaires s'ils veulent prévenir une autre guerre et rendre impossible toute conquête par agression.

L. LeMay

## Fraternity Amongst Nations

It is in stressing the confidence between the East and the West in resisting Communism and the importance of political and economical independence of Asiatic peoples, that the Premier of Canada spoke in the name of the Commonwealth in an address given in London in the middle of last week.

"We have not yet lost the hope of preventing a third World War, said Mr. St. Laurent. Preventing war is the main concern of every free country and the North Atlantic Pact signatories must develop their power and their military resources if they want to avoid a third World War."

"No responsible person, did he say, wanted to see the Korean crisis end in an un-official war between the United Nations and the Chinese people, because such a war would be worthless to the Allies. Nevertheless, it could be advantageous to the Soviet Union in furnishing it with a relative power, providing it would not ruin itself winning it."

Finally, Mr. St. Laurent hopes that all nations will see the service the Commonwealth renders the World in showing it the road of fraternity and peace, the desire to live and let live.

English newspapers have favorably commented the Premier of Canada's speech. An exceptionally lucid and sincere speech, writes one of them. Those who expected a great deal from the conference of prime ministers, writes another, were greatly satisfied.

Lastly, a third one writes that it is good to see someone declare so openly that the Western Allies did not want the Korean crisis develop in a war between the United Nations and China. "Such a declaration means, we are sure, the predominant sentiment of the English people". And finally, "this declaration will help kill some of the communist rumours which talk of "Western Imperialism".

But there is the fact, as Mr. St. Laurent says, that the Soviet Union ignores our sincerity and if its inhabitants would have their way in the Government of their country with its formidable power, is armed to the teeth and that the actual trend of its Government is to assume the conquest and the direction of the World by force.

It is why, to repeat what the Prime Minister of Canada said, the countries in the North Atlantic Pact must develop their power and their military resources if they want to prevent another war and avoid conquest by aggression.

## Reims, ville de l'esprit

Un article inédit de Paul GUTH

Je viens de visiter Reims. A 155 kilomètres de Paris elle est un de ces foyers de province qui luttent contre l'absorption de la capitale pour maintenir leur vigueur. Capitale du Champagne, Reims dispose d'un prestige international. Elle pourrait se contenter de sa prospérité auréolée de mousse et envoyer ses élites à Paris, en 1 h. 50 de train rapide.

Mais elle bénéficie d'animateurs musclés, au premier rang desquels brillent les frères Druart, René et Henri, propriétaires d'une entreprise de ciment et de matériaux de construction. Sous leur impulsion et celle de quelques autres, la ville des sacres des rois de France conserve la cambrure de son esprit.

Reims offre ce contraste d'être une cité neuve gorgée de passé. Cruellement ravagée pendant la guerre de 1914-18, elle a été reconstruite. Ce ne sont qu'immeubles, coupes et balustres de pierre blanche ou de ciment qui semblent sortis tout frais des bétonneuses ou des truilles. Des rues de quatre kilomètres de long tranchent dans ces blancheurs et filent jusqu'aux lointains en des dégagements immenses.

Mais les plus gros morceaux du passé subsistent et rayonnent.

Place du Marché, une crevasse dans le gazon révèle, dessous, une voûte antique prouvant qu'ici, dès les romains, on vendait déjà de la salade.

A un angle de la place, un fermier de la gabelle du XVI<sup>e</sup> siècle, enrichi par le sel, un certain Le Vergeur, fit bâtir un hôtel somptueux. La seule maison ancienne qui subsiste sur cette place, avec ses toits dévalant en écaillés de carpes, Henri Druart en a fait un admirable musée du vieux Reims.

Dans le vestibule des plans illustrent la croissance de la ville qui fut successivement, avec trois orthographes différents, Reims, Rheims, Reims.

D'abord un carrefour de routes gauloises. Puis la ville Romaine: cinquante mille habitants. Aux invasions barbares elle se rétrécit comme un animalcule pris de terreur.

Ensuite l'embryon de la cathédrale. Au sud, les fermiers des deux abbayes: Saint Rémi et Saint Nicolas qui forment comme le talon du souligner auquel on compare souvent Reims. Au XIV<sup>e</sup> siècle les remparts englobent le tout. Au XVI<sup>e</sup> siècle les maisons mangent les marais et les jardins qui bordent la rivière de Vesle. Maintenant Reims compte 106.081 habitants.

Henri Druart a fait de l'hôtel Le Vergeur un Conservatoire du meuble, sans aucun empois de pédagogie. Le salon Louis XV semble traversé par les hurras de la cavalerie du sacre de Louis le Bien-Aimé que l'on voit sur une gouache chevaucher de l'archevêché, où il a dormi, à la cathédrale où l'huile de la Sainte Ampoule l'oiindra.

Dans la salle à manger Louis XVI j'ai envie de m'asseoir à la table, de faire tinter un verre. Et la cuisine est si criante d'intimité, avec ses chauffe-pieds légués par soeur Ste Sophie et d'autres religieuses d'antan, et avec ses casseroles à globettes, que je demande si les concierges n'y font pas mijoter leurs ragouls.

Dans ce musée où l'on voit par la fenêtre, sur les médaillons Renaissance de la cour, des lansquenets se narguer de la visière, Henri Druart a choisi un vieux salon anglais pour les réunions du C.A.M.E.N.E. Le Comité d'Aménagement, de Modernisation et d'Équipement du Nord Est, qui a fourni le noyau du plan de Reconstruction Claudius Petit Imaginons, à Paris, le plan d'équipement Monnet siégeant au Musée Carnavalet, dans la galerie des Echevins.

Dans Reims fleurant le plâtre frais, la cathédrale reste l'énorme réservoir de grâce des origines. Les incendies de la guerre de 14-18, causés par les bombardements allemands, ont rongé le cal qui protégeait cette chair de pierre, particulièrement tendre, extraite des carrières d'Hermonville au XIII<sup>e</sup> siècle. Les gelées de l'hiver peuvent désormais agir sans frein et faire éclater les parties les plus friables des statues.

Au Musée, la conservatrice, Olga Popovitch, déploie l'audace d'un sang serbe. Elle me catapulte parmi les princes saxons de Cranach, aux hures d'ours, et parmi les énigmatiques tapisseries des ateliers de Reims.

On ne sait pas ce que c'est. Des ersatz de tapisseries?... Des cartons de tapisseries?... Des décors de mystères?... Moi j'appelle ça la salle Christian Bérrard.

A côté des toiles secrètes de Le Nain, elle a prié qu'on la débarrasse d'un "Simon Vouet" qui fait du bruit, avec ses gesticulations et envois de voiles. Elle vient de refuser de laisser partir en voyage les Nanteuil.

Ce sont des pastels. On ne peut pas. "Desdémone aux pieds de son père", de Dalcroix, rentre de Belgrade. Elle s'apprête à réexpédier le globe-trotter impénitent: Le "Hamau-Cousin" de Millet, qui revient de Londres, essoufflé, et prend le train pour Amsterdam.

Les ouvriers des caves de Champagne Pommery, les étudiants, "les jeunes amis des Musées", les militaires, elle attire les foules sous ces lambris. Un soldat de deuxième classe lui a dit: "Moi je trouve qu'on a frais sous les arbres et qu'on a les pieds mouillés par l'eau. C'est Corot que je préfère".

Elle a mis des bouquets partout, "pour que ça sourie". Elle a bousculé, nettoyé révisé, classé, remanié. Elle déteste ses banquettes: "J'ai des bouses de vache au milieu de mes salles". Mais elle a réussi à peindre tous les murs en rose.

Autrefois c'était un fond de framboise écrasée et d'omelette pourrie. Maintenant on m'accuse d'en avoir fait une laiterie.

La bibliothèque, reconstruite grâce à une dotation Carnegie, ronfle d'activité, elle aussi, sous la houlette de Melle Réville. Avec des crédits acétiques elle a rassemblé 250.000 volumes. Elle prête à domi-

cile avec ardeur. Elle attire les jeunes. Les élèves de l'École de Médecine qui font ici leurs trois premières années. Des étudiants qui habitent Reims et qui préparent leur licence à Paris, par chemin de fer. Des commerçants, des fonctionnaires, des ouvriers. Des retraités qui soupirent: "Si nous n'avions pas la bibliothèque, qu'est-ce que nous deviendrions?"

Et dans la section des jeunes, même des petits de huit ans. On leur donne un livre qu'ils choisissent et un autre qu'on leur conseille.

"Adieu te dis, noble cité de Rheims", chantait Eustache Deschamps au Moyen-Age.

"La cité belle, Reims, la plus belle de France", chante Paul Fort aujourd'hui.

Parmi les salves des bulles du champagne, l'esprit de Reims pétille toujours.

Paul GUTH



Vers la fin du mois de décembre, décédait à New-York, à l'âge de 98 ans, l'un des plus fameux musiciens de notre temps: Walter Damrosch.

Ce grand musicien d'origine allemande ne devait pas sa réputation seulement à ses nombreuses compositions musicales ou aux succès qu'il remporta comme directeur de grands orchestres américains. Non! Il la devait surtout au travail immense qu'il a accompli durant les vingt dernières années de sa vie, alors qu'il s'est efforcé de mieux faire comprendre et de mieux apprécier la musique classique par la jeunesse étudiante. Nous ne croyons pas qu'il y en est d'autres en Amérique qui aient fait plus que lui pour la musique. Car, par ses auditions radiophoniques, il a mis la musique classique ainsi que les oeuvres des plus grands maîtres à la portée de la jeunesse étudiante. Durant les vingt années qu'il dirigea ces émissions radiophoniques, son auditoire régulier dépassait les sept millions d'écoliers.

Walter Damrosch, qui fut plus ou moins l'instigateur des matinées symphoniques, aujourd'hui si populaires dans les grands centres, tant au Canada qu'aux États-Unis, avait une façon bien à lui de se faire comprendre de son jeune auditoire. Il s'adressait à lui en termes simples, précis et directs, de façon à ce qu'il puisse comprendre sans aucune difficulté. Pour ses émissions, il se faisait aider des membres de l'orchestre symphonique de la National Broadcasting Corporation. Il leur faisait tout d'abord interpréter une pièce, puis il invitait chaque musicien à s'approcher tour à tour du micro et à décrire son instrument, à en expliquer le fonctionnement et à donner une idée de tous les sons qu'il pouvait en tirer, tels que le chant des oiseaux, le bruit de la mer, du vent, etc. Par la suite, chaque musicien interprétait ses propres partitions de la pièce que l'orchestre venait de jouer, afin que les enfants puissent mieux le situer dans l'ensemble de l'orchestre. Après que chaque instrumentiste eut ainsi donné sa propre interprétation de la pièce, l'orchestre la reprenait au complet pour le bénéfice de l'auditoire visible et invisible, car des milliers d'enfants participaient régulièrement du studio à cette émission.

Malgré son âge avancé, le célèbre musicien se sentait rajeuni à chaque émission. Il y mettait beaucoup de joie et surtout avait beaucoup de plaisir à les diriger. Il était en constante communion avec son jeune auditoire, tant du studio que de l'extérieur. Il s'adressait à eux comme un bon père de famille s'adresse à ses enfants.

On peut donc dire que si aujourd'hui les grands centres tels que New-York, Montréal et Toronto ont des matinées symphoniques, ils le doivent un peu à Walter Damrosch. Son initiative se perpétue, aujourd'hui, partout où se trouvent des jeunes avides de mieux connaître la musique.

Walter Damrosch vint d'Allemagne aux États-Unis en 1871, avec son père qui devenait gérant du Metropolitan Opera Company, poste qu'il occupa d'ailleurs lui-même en 1885 à l'âge de 23 ans, alors que son père venait de mourir soudainement.

C'est lui qui en 1891 fit venir le grand compositeur russe Tchakowsky, lors de l'inauguration de Carnegie Hall. Il eut par la suite sa propre compagnie d'opéra wagnérien. Il organisa en 1903, et en devint lui-même le directeur, l'Orchestre Symphonique de New-York. Il en garda la direction jusqu'en 1926, date de sa retraite.

Il ne se reposa pas très longtemps, puisqu'en 1927 il devenait conseiller musical du réseau radiophonique de la NBC, et c'est alors qu'il conçut ses émissions radiophoniques qui devaient le rendre si fameux.

Parmi ses oeuvres relevons, CYRANO, opéra en quatre actes; THE MAN WITHOUT A COUNTRY, opéra en deux actes. A l'âge de 82 ans il composait l'opéra comique de CONGRESS AND ELEPHANTS.

De ses émissions radiophoniques, il dit un jour qu'elles lui avaient procuré la plus grande satisfaction de sa carrière, ajoutant que chacune d'elles était excitante tout comme s'il renaissait.

D'UNE SEMAINE A L'AUTRE

SELON UNE INFORMATION digne de foi, le Procureur Général de la province de Québec aurait décidé de mettre fin, une fois pour toutes, au jeu de bingo dans la Province. D'ici quelques mois, des instructions sévères seraient émises à cet effet et tous les bingos, petits et grands, pour oeuvres de charité ou autres seraient définitivement interdits. Les autorités religieuses appuieraient la mesure. Les bingos sont devenus une telle plaie dans la Province que la décision du Procureur Général sera bien vue de toute la population... VIRGIL GEORGHU, l'auteur du célèbre roman LA VINGT-CINQUIÈME HEURE, est à écrire un autre ouvrage qui aura pour titre LE SECOND RETOUR. Cet ouvrage aurait un succès aussi retentissant que le premier.

## Nos contremaitres

Sous cette rubrique nous publions chaque semaine les photos, accompagnées d'une courte biographie, de chacun des contremaitres des usines d'Alcan d'Arvida. Nous voulons par là, rendre hommage à ces membres de la direction, responsables du bon fonctionnement des usines locales.

M. EMILE LANGLOIS, 7, rue Coulombe, Chicoutimi, est contremaitre du quart C de la salle de cuves 47. Né à Chicoutimi le 24 juin 1909, il est marié à Mlle Gertrude Doré et père de 7 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 12 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont le baseball, le hockey et la pêche.



M. VICTOR DUFOUR, 169, rue St-Aimé, Jonquière, est contremaitre du quart C de la salle de cuves 52. Né à St-Hilarion, le 2 juin 1907, il est marié à Mlle Marguerite Saulnier et père de 3 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 15 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la pêche et la lecture des journaux.



M. ALBERT LAVOIE 91, rue Pelletier, Jonquière, est contremaitre du quart C de la salle de cuves 46. Né à Jonquière le 22 juillet 1913, il est marié à Mlle Annette Desgagnés et père de 5 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 13 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la radio, le cinéma et la pêche.



M. LUCIEN BOULIANNE, 120, rue Régina, Arvida, est contremaitre du quart A de la salle de cuves 52. Né à La Malbaie le 11 août 1914, il est marié à Mlle Yvette Néron et père de 6 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 11 ans. Ses passe-temps sont la chasse, la pêche, le hockey et le baseball.



M. JEAN-JOSEPH BILODEAU, 8 St-Onésime, Chicoutimi, est contremaitre du quart A de la salle de cuves 53. Né à Chicoutimi le 17 mai 1910, il est marié à Mlle Gilberte Mathieu et père de 4 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 13 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la pêche, le hockey et la chasse.

## Il n'est pas trop tard pour souscrire au timbre de Noël

La recette provinciale du timbre de Noël, en dehors de Montréal et des comités affiliés, s'élevait à \$89,631.70 le 3 janvier. Ce rapport n'est pas complet puisque les montants attribués à l'Abitibi, à Gaspé Nord, à Jonquière et au Lac Mégantic (Frontenac) sont du 18 décembre. Voici la recette de chaque ligue ou comité, le chiffre entre parenthèses étant celui de l'an dernier, date correspondante:

Arvida, \$1,043.50 (981.09); Baie des Ha, Ha, \$560.38 (\$350); Chicoutimi, \$1,451.31 (\$1,593.80); Jonquière, \$253 le 18 décembre (\$334); Kénogami (283.37 (\$404.62)); Roberval et Lac-Saint-Jean, \$2,981.13 (\$2,612.18) Comté de Saguenay, \$89.

Nos organismes antituberculeux se sont tracé un vaste programme pour 1951 mais moins du tiers ont une recette supérieure à celle de l'an dernier à la même date. C'est dire que toutes les personnes qui le peuvent devraient envoyer immédiatement leur souscription.

## Surintendant adjoint

M. Guy-S. Kinnear, du département des Achats à Montréal, a été nommé surintendant adjoint au département électrique des usines d'Arvida.

## Réélu président

Le Dr Edmond Potvin a été réélu président du Bureau Médical de l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi.

## RÉCOMPENSÉ



M. Albert Lebeau No 511, est ajusteur de machinerie à l'Atelier de la Mécanique. Il a suggéré des améliorations à un mécanisme d'un frein à bande pour des machines employées dans les salles de Cuves. Par suite de la mise en pratique des idées de M. Lebeau, les freins dont il est question plus haut seront plus positifs tout en diminuant la tension des ressorts du mécanisme. Pour récompenser M. Lebeau des résultats obtenus par sa suggestion, un chèque de \$10 lui fut remis au nom du Comité du Plan de Suggestions par M. G. O'Doherty, surveillant des Ateliers de la Mécanique.

## Un centenaire bénit ses descendants

Selon la plus belle de nos traditions canadiennes, M. Alfred Tremblay, du Lac-Bouchette et autrefois de Chicoutimi a béni au jour de l'An

ses enfants et ses arrières petits enfants. C'est d'une voix forte qu'il prononça les mots solennels "Je vous bénis tous jusqu'à la cinquième génération..."

M. Tremblay a la joie d'avoir encore à ses côtés son épouse âgée de 86 ans et en excellente santé.



Taschereau Boulevard at Hunt Street, Arvida

# HURRY! HURRY! HURRY!

TO THE  
JANUARY CLEARANCE SALE

A T

## "H. R. du Nord"

Gloves

**20%**

Men's wear

Skirts

DISCOUNT

Ski wear

Bags

**25%**

Children's

Jewellery

DISCOUNT

wear

Dresses

**33 1/3%**

DISCOUNT

BRANCH OF

# HOLT RENFREW CO. LTD

MONTREAL

# Femina

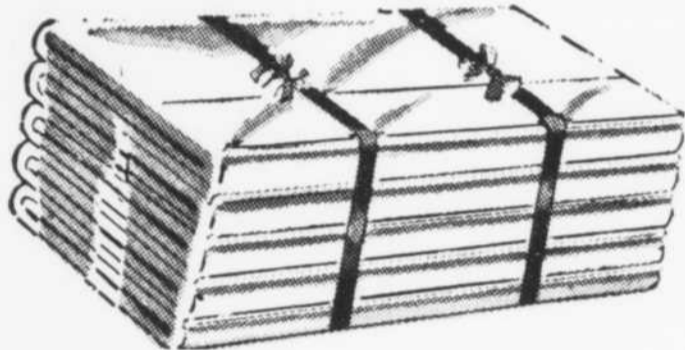
## Faites une revue de votre lingerie

Les maîtresses de maisons qui suivent les traditions savent à quel travail est réservé le mois de janvier. Et tous se rappelleront que nos grands-mères, une fois les fêtes terminées, passaient en revue le linge de la maison afin de réviser judicieusement le trousseau.

Cela vous fait sans doute rêver à la grande armoire dans laquelle était soigneusement rangé le linge de nos grands-mères, qui s'entassait en piles imposantes de draps, de nappes, de serviettes disposées avec ordre.

Heureuse époque où la douzaine de paires de draps était aussi courante qu'aujourd'hui la douzaine de mouchoirs! Hélas les prix actuels, et aussi le peu de place dont on dispose dans les appartements modernes, ne permettent plus de semblables largesses, d'ailleurs de tels stocks ne sont plus nécessaires; il y a aujourd'hui des facilités de blanchissage qui n'existaient pas autrefois. Sur des quantités plus modestes, il faut savoir de nos jours, s'organiser et avoir toujours "un roulement" bien étudié et bien entretenu.

Rester des années sans faire d'achats, pour constater un jour que tout est usé, serait une grave erreur, songez à la dépense énorme presque impossible qu'il faudrait faire pour tout renouveler à la fois! Il est bien plus sage de prévoir chaque année, un certain nombre de pièces toujours de belle qualité, c'est en fin de compte plus économique. C'est, bien sûr pour certaines ménagères, un sacrifice, mais il est indispensable: il faut savoir de deux maux choisir le moindre.



POUR AVOIR DE LA BONNE QUALITE

Surtout ne lésinez pas sur la qualité, c'est votre intérêt. Cependant, si par exemple, vous pouvez acheter tous les draps en très belle toile, prenez-en pour le dessous en toile métis, qui est extrêmement plus solide, plus chaude, et se froisse moins.

Pour les serviettes de toilette, il est bon d'avoir des serviettes éponge, et des serviettes en tissu armuré, ou "nid d'abeilles". Surtout, aux yeux comme aux autres, pas de franges qui s'accrochent et deviennent lamentables, mais des ourlets robustes. Vérifiez la solidité des lisières: elles doivent être à textures très serrées.

Pour le linge de cuisine pas de linge de coton: il essuie mal. La toile métis convient très bien, sauf pour les verres que seule la toile de fil, fine peut essuyer parfaitement.

Il est plus avantageux d'acheter draps et torchons en pièces que tout faits. Si vous avez le temps d'en assurer vous-même la confection, ou si quelqu'un de votre entourage peut s'en charger, achetez-les à la verge.

### PETITS CONSEILS

Adoptez les petits napperons individuels et les petites serviettes pour la table. Vous supprimerez ainsi le lavage des nappes.

N'attendez pas le retour du blanchissage pour recoudre une dentelle déjaite ou vérifier un bouton branlant, réparer un accroc qui s'élargirait considérablement.

N'enfermez pas dans une armoire du linge encore humide. Cela évitera les moisissures et les oréoles sombres. Prenez soin de ranger les pièces de linge en les remplaçant à la base de chaque pile pour organiser un roulement de service et éviter l'usure prématurée de celles qui, sans précaution seraient toujours à l'appel.

### En face du coût actuel de la vie

Il vient de paraître, par les soins de la Banque de Montréal, un brillant petit livre qui aidera aux gens à résoudre les problèmes que pose le haut coût actuel de la vie. On y parle de plans de budget, de la façon de tirer de son revenu le plus possible et d'écartier de sa vie les soucis financiers. Cette brochure, qui a pour titre: Plans personnels pour la prospérité des foyers, s'obtient sur demande dans toutes les succursales de la B de M, mais elle a été soumise à certaines épreuves avant d'être mise dans la circulation générale.

Mise à l'essai sur une petite échelle, à la loge de la B de M, l'an dernier, à l'Exposition Nationale Canadienne de Toronto, l'idée des plans personnels provoqua des demandes de renseignements de toute une armée de visiteurs. La correspondance reçue depuis ce moment au siège social de la banque indique qu'elle aide à un grand nombre de gens à régler leurs problèmes financiers.

Que les plans personnels constituent une expérience féconde, c'est

ce qui ressort clairement de toute la correspondance que la banque a reçue sur le sujet. "C'est l'événement le plus important et le plus passionnant de toute l'exposition", a-t-on écrit de façon vraiment typique. "J'avais grand besoin de ces conseils, et vous avez déjà contribué à résoudre le quart de nos problèmes personnels."

Plus simplement, un autre dit: "Toutes les nouvelles mariées devraient avoir ce livre." Et ces autres remarques caractéristiques: "moderne et pratique dans les conditions actuelles d'existence"; "des horizons et des idées pour les familles à revenu modeste"; "ces données sont venues à l'heure la plus utile."

### Cours de préparation à l'avenir

La J.O.C.F. de la paroisse Ste-Thérèse d'Arvida annonce qu'il y aura des cours de préparation à l'avenir. Toutes les jeunes filles qui désirent suivre ces cours sont priées de faire parvenir leur nom le plus tôt possible à mademoiselle Céline Rivard, 543, rue Hunt, Arvida, téléphone 690-W.

### Bien manger pour mieux travailler

Pour la bonne santé de chacun, et surtout pour celle de l'ouvrier, il est d'une grande importance de travailler à équilibrer le mieux possible les repas. Cet équilibre est simple, si on veut s'y arrêter quelque peu et faire l'effort pour appliquer certains principes.

Le régime alimentaire de l'homme qui travaille devrait dépendre du genre et de la durée de son travail et du fait qu'il apporte ou non son repas du midi, car mesdames, l'amour ne résiste pas longtemps à une mauvaise cuisine.

Les diners apportés à l'usine doivent être soigneusement préparés si l'on veut qu'ils existent l'appétit, qu'ils soient nourrissants et donnent satisfaction.

#### CHOIX D'UNE BOITE

Choisir une boîte qui peut facilement être nettoyée et construite de telle façon que le diner y soit à l'abri de la poussière et que l'air y puisse circuler. Les boîtes métalliques offrent ces avantages. Il faut également du papier ciré, bouteille thermos, bocaux à fermeture hermétique, et divers articles tels que tasses, serviettes et récipients.

#### DISPOSITION DES METS

Couvrir d'abord d'une serviette de papier l'intérieur de la boîte, puis y ranger les mets par ordre de consommation enveloppés dans du papier ciré; les tasser afin qu'ils ne puissent être ballottés.

#### ALIMENTS POUR LA BOITE A LUNCH

Chaque lunch doit comprendre quatre groupes d'aliments:

1. Lait dans les aliments ou comme breuvage.

Le lait froid, les breuvages chauds au lait ou les soupes-crèmes (potages) se conservent bien dans un thermos.

Les poudings ou crèmes cuites (custards) ajoutent du lait au menu de la boîte à lunch.

2. Un fruit ou un légume, ou les deux (autre que les pommes de terre).

Le céleri  
Les bâtonnets de carottes  
Les b tonnets de navets.  
Bons et croustillants  
Une tomate entière  
Un morceau de laitue  
Les radis  
Les fruits frais

Faciles à emballer et à emporter  
Des salades de fruits et de légumes  
Du jus de tomates ou de fruits  
Apportent de la variété  
Les compotes de fruits  
Les tartes ou tartelettes aux fruits, toujours appréciées.

3. De la viande, du poisson, de la volaille, des fèves, des pois, des noix, des oeufs, du fromage.

Les sandwichs sont les mets de résistance, mais, pour varier, essayez:

Des fèves au four  
Des saucisses fumées  
Des saucisses enrobées  
Des côtelettes cuites au four  
Des pâtés à la viande  
Des tranches de fromage  
Des oeufs cuits durs ou farcis

4. Du pain beurré, des petits pains mollets ou des muffins.

Ajoutez des petits-à-côtés tels que le gâteau, les galettes.

Se servir du pain à vitamine B Approuvé-Canada (blé à grain entier, brun ou blanc) chaque fois qu'il y a possibilité.

### Repos nécessaire

Maintenant que les enfants ont recommencé à aller à l'école, à faire des devoirs le soir, et à étudier en fin de semaine, ils ont besoin de beaucoup de repos, et d'heures de sommeil régulières et suffisantes.

Les petits de six à huit ans ont besoin de 11 à 12 heures de sommeil. Ceux de huit à treize ans, de 10 à 11 heures. Les adolescents de quatorze à dix-huit ans, de 9 à 10 heures.

Il appartient donc aux parents de voir à ce que leurs enfants se mettent au lit assez tôt pour obtenir ce nombre suffisant d'heures de repos pour se lever le matin, frais et digne, prêts à commencer et ponctuellement, une bonne journée.

## Carnet Mondain

Madame Philipp Trubey, de Sorrel, était en visite à Arvida ces jours derniers chez ses parents, M. et madame Arthur Bélanger.

Mademoiselle Annie Rudawski, fille de M. Steve Rudawski, de cette ville, est de retour à Arvida et vient d'être graduée de l'Hôpital St-Michael, de Toronto.

Les employés du magasin Steinberg auront un souper suivi d'une danse samedi soir, au Saguenay Inn.

#### RECEPTIONS

Le 18 janvier, mademoiselle Céline Rivard recevait un groupe de séminaristes à la résidence de ses parents rue Hunt, en l'honneur de M. Gilles Dion, de Chambord. Étaient présents: MM. Gilles Dion, Jean-Paul Auclair, Pierre de Varennes, Maurice Bouchard, Léon Laberge, Romuald Simard, Roger Mercier, Yvon Larouche, Camille Moisan, Marcel Larouche, Léger Arsenault, Alarie Rivard. Accompagnaient ces messieurs: mesdemoiselles Madeleine Côté, Micheline Tremblay, Fleurette Côté, Réjeanne Simard, Françoise Tremblay, Edith Saucier, Colombe Harvey, Colombe Guay, Marguerite Rivard et Céline Rivard.

A l'occasion de la période des fêtes, M. et madame Ed.-Ls. Tremblay ont reçu un groupe de parents, samedi, le 13 janvier.

#### MARIAGE

Le 2 janvier en l'église du Sacré-Coeur de Chicoutimi, eut lieu le mariage de M. Peter-Lent Marshall, fils de M. et madame Lester-L. Marshall, de Québec, avec mademoiselle Helen-Winnifred Hudson, fille de M. et madame Thomas Hudson, de Chicoutimi.

#### NAISSANCES

M. et madame Wellie Privé (Annette Bouchard) d'Arvida font part à leurs parents et amis de la nais-

sance d'une fille le 8 janvier, baptisée en l'église St-Jacques sous les prénoms de Marie-Marguerite-Louissette. Parrain et marraine, M. et madame Joseph Lapointe, de Jonquières, oncle et tante de l'enfant, porteuze, madame Ubald Privé, grand-mère de l'enfant.

A M. et madame Marcel Gagne (Simone Corneau), de cette ville, est née une fille le 23 décembre, baptisée en l'église St-Jacques sous les prénoms de Marie-Anita-Jocelyne. Parrain et marraine, M. et madame Liguori Lapointe, oncle et tante de l'enfant.

M. et madame Léopold Couture (Madeleine Dumais) d'Arvida ont le plaisir de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille le 7 janvier, baptisée en l'église St-Jacques sous les prénoms de Marie Jeanne-Francine-Danielle. Parrain, M. Ovide Couture, marraine, mademoiselle Marie-Jeanne Gorgues, représentés par M. René Couture et mademoiselle Colette Couture.

M. et madame Gérald O'Farrell (Grace Cormier) ont le plaisir de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils le 27 décembre et baptisé en l'église Ste-Thérèse sous les prénoms de William-James. Parrain et marraine, M. et madame James O'Farrell, de Québec, grands-parents de l'enfant, représentés par M. et madame René Barr, d'Arvida, porteuze, madame Bob MacDonald, d'Arvida.

A l'Hôpital Général du Saguenay sont nés:

A M. et madame R. Berry, de Riverview, un garçon le 10 janvier.

A M. et madame E.-A. Woods, un garçon le 12 janvier.

A M. et madame J. Blenkins, une fille le 12 janvier.

A M. et madame Jean Simard, une fille le 13 janvier.

A M. et madame J.-E. Madill une fille le 15 janvier.

Il s'agit pour les parents, de tenir à ce que cette pratique ne fasse pas défaut, même si le petit ne semble pas se porter plus mal en se couchant trop tard. Les mauvais résultats ne paraissent ordinairement pas immédiatement, mais plus tard, on se rend compte d'une faiblesse inexplicable, mais qui dépend en réalité du manque de repos durant certains mois ou certaines années précédentes.

Même pour les plus vieux, il est bon de leur faire prendre l'habitude de fermer la lumière de leur chambre de bonne heure, au lieu de sortir, de perdre du temps ou de lire au lit pendant des heures, car l'habitude compte pour beaucoup dans la manière d'agir, par la suite, de ces jeunes. Souvenons-nous aussi que les heures de sommeil avant minuit sont deux fois plus efficaces que celles du petit jour.

### DU NOUVEAU DANS LE DOMAINE DE LA PÂTISSERIE

PAR JEANNE LAMBERT  
TECHNICIENNE EN ART MÉNAGER

Pour terminer dignement un bon repas nous ne pouvons penser à rien de mieux qu'un morceau de tarte avec du thé, et notre attention vient d'être attirée sur une nouvelle recette de pâtisserie aussi rapide et facile que possible. Elle fut imaginée par deux maisons américaines, conjointement: une fabrique de farine et une fabrique d'huile de salade. Vous n'avez qu'à mélanger et rouler les quatre ingrédients suivants - farine, sel, huile et lait. La pâtisserie est riche, brune et feuilletée. Elle reste fraîche pendant plusieurs jours et ne durcit jamais. Le secret de cette méthode réside dans l'addition simultanée de l'huile et du lait, sans les mélanger. On verse ces liquides dans la même tasse à mesurer, en commençant par le lait, puis on ajoute l'huile, mais l'important c'est de ne pas les mélanger. Le lait doit être froid. Etant donné la consistance de cette pâte, on la roule entre deux feuilles de papier cuit. La pâte se sépare, elle peut être rapiécée sans qu'il soit besoin de l'humecter. Voici la

recette pour dessous et dessus d'une tarte:

2 tasses de farine tamisée.  
1½ cuillerée à thé de sel.  
½ tasse d'huile pour salade.  
¼ de tasse de lait ordinaire, froid.

1. Mélangez la farine et le sel. Ajoutez l'huile et le lait en une seule fois. Remuez légèrement jusqu'à mélange complet. Mettez la pâte en pain et divisez-la en deux portions. Aplatissez légèrement chacune de ces portions.

2. Placez une portion entre deux feuilles de papier ciré d'approximativement 11" carrés. Étendez légèrement avec le rouleau jusqu'à ce que le cercle de pâte atteigne les extrémités du papier. Si le papier de dessous se ride, tournez et roulez sur l'autre côté. Enlevez la feuille de papier supérieure. Si la pâte se brise ou se rompt, rapiéciez en rapprochant et en pressant les deux pièces ensemble, ou en appliquant et pressant légèrement une pièce de pâte sur la déchirure.

3. Levez le papier et la pâte par les coins; la pâte colle au papier. Placez dans une assiette à tarte de 9", le papier à l'extérieur; enlevez-le avec soin. Adaptez délicatement la pâte à l'assiette et découpez-la également tout autour du bord. Roulez la croute du dessus de la tarte de la même façon. Faites cuire dans un four chaud (425 F.) pendant 40 minutes dans le cas d'une tarte aux fruits avec fond et dessus; à 475 F. et durant huit à dix minutes pour une tarte aux fruits sans dessus.

### "Maman, je voudrais un biscuit"

Ori familier, quand l'écolier entre en trombe à la maison. A ce moment-là, une nourriture trop riche ou trop abondante nuit au repas régulier. Donc, pour permettre à l'enfant d'attendre, donnez-lui du jus de fruit, des fruits, des biscuits ou des sandwichs légers à garniture nourrissante; cela lui conservera son appétit pour le repas plus important qui s'en vient.

**Ruggiero Ricci  
violoniste**

Dimanche prochain à 9 heures précises, au théâtre Capitoile, les abonnés du Cercle Musical auront le plaisir d'entendre Ruggiero Ricci, violoniste de réputation internationale.

Depuis ses débuts au Carnegie Hall (à l'âge de 9 ans) Ricci s'est révélé comme l'un des plus éminents musiciens de la scène internationale. Les auditoires américains et les centres artistiques du Canada, du Mexique et de l'Europe ont acclamé Ricci et son nom est devenu presque légendaire partout où la musique est appréciée.

En novembre 1948, le critique musical du Journal Le Populaire de



RUGGIERO RICCI

Mexico écrivait: "Ruggiero Ricci est un violoniste magnifique qui a su charmer son auditoire par une exécution prodigieuse."

Il est né à San Francisco en 1920, le second fils d'une famille de sept enfants. Son père était chef d'une fanfare durant la première guerre et il affectionnait le violon. Un frère, Georges eut l'honneur de débiter au Town Hall comme premier violoncelliste le l'A.B.C. Symphony Orchestra. C'est à l'âge de 8 ans que Ricci apparut sur la scène publique de San Francisco et durant la même année, il fut acclamé à Chicago et au Carnegie Hall de New-York. Ricci revint une seconde fois au Carnegie Hall à l'âge de 11 ans.

En 1932, à l'âge de 12 ans, Ricci fit une tournée sensationnelle en Europe, jouant dans toutes les grandes capitales du continent: Londres, Paris, Budapest, Rome, Prague, etc.

Son jeu était absolument merveilleux. Bien que Yehudi Manuhin ait fait une brillante tournée durant la même saison, Ricci n'en fut pas moins acclamé sans réserves. C'est ainsi que tous les critiques ont résumé leur appréciations: "Ricci est un virtuose né, et même encore plus."

Maintenant âgé de 30 ans, Ricci est au sommet de sa carrière; les critiques n'ont plus de mots pour exprimer leurs appréciations et que dire des auditoires qui expriment leur émerveillement par des tonnerres d'applaudissements. Ses derniers engagements avec les plus célèbres orchestres des Etats-Unis d'Amérique et d'Europe sont un témoignage indiscutable de la popularité de ce grand artiste.

Comme soliste avec la Symphonie de San Francisco, sous la direction de Pierre Monteux et comme artiste invité au Mexique, dans l'Amérique du Sud et en Europe, Ricci réaffirme à chaque concert qu'il est un des plus grands violonistes de sa génération.

Ce concert promet d'être un régal artistique et le Cercle Musical est heureux de le présenter à ses membres.

Pour information s'adresser à Mlles Charlotte ou Thérèse Mercier, 103 rue Jacques-Cartier, Téléphone: 4398.

**M. E.-H. Eberts,  
à l'hôpital à la suite  
d'un accident**

M. E.-H. Eberts, surintendant des propriétés d'Alcan à Arvida repose actuellement à l'hôpital général du Saguenay, souffrant d'une douloureuse blessure à un genou, d'une fracture d'une côte et de nombreuses contusions à la suite d'un grave accident d'automobile, survenu

jeudi le 11 janvier sur la route entre St-Coeur-de-Marie et St-Henri-de-Taillon. L'automobile de M. L.-S. Apedaile, d'Arvida ou celui-

ci avait pris place, est entrée en collision avec un lourd camion qui voulut doubler une autre voiture sur le haut d'une côte. Malgré le

rapide coup de roue du conducteur M. Apedaile, l'accident ne put être évité. Le chauffeur du camion qui causa l'accident, était C. Antonio

Fleury de l'Ascension, Lac-St-Jean. M. Apedaile s'en tira indemne. Les dommages à l'automobile de M. Apedaile s'élevèrent à environ \$800.

*Gagnon  
Frères*

**HEURES D'AFFAIRES:**

Tous les jours de 8.30 à 6.00 PM

**SAMEDI: OUVERT JUSQU'A 9 HEURES PM**

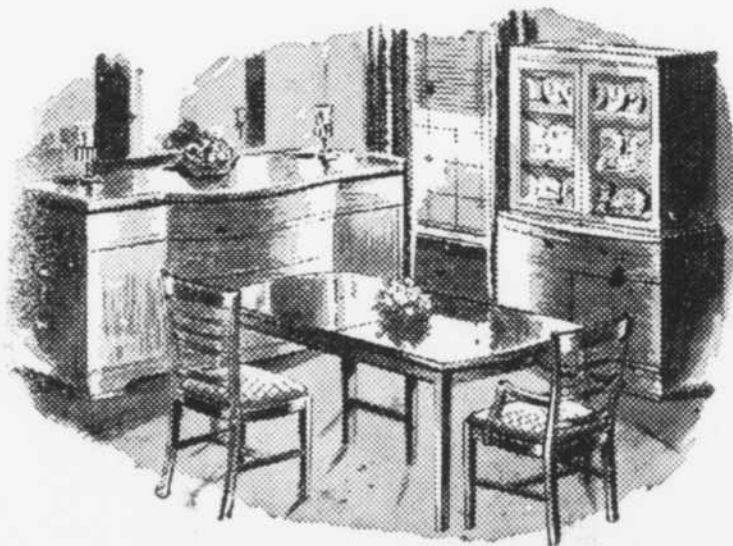
**NE MANQUEZ PAS**



**Visitez votre magasin local GAGNON FRÈRES  
meubles pendant cette grande vente... Voyez-y  
les superbes économies que vous pouvez réaliser...**

**LE GRAND SPÉCIAL DE LA VENTE**

**ENSEMBLE DE 150 MORCEAUX**



**\$ 199**

**VALEUR RÉGULIÈRE \$275**

**ENSEMBLE DE  
SALLE À DÎNER**

**(9 morceaux)**

1 table, 1 buffet, 1 cabinet à argenterie et 6 chaises... Merisier fini noyer de très belle qualité.

**SERVICE DE  
VAISSELLE**

**(52 morceaux)**

Vaisselle de qualité aux dessins très attrayants...

**Coutellerie**

**(34 morceaux)**

De marque réputée. Service pour six personnes... Peut facilement être complétée...

**VERRERIE**

**(55 morceaux)**

Comprenant les verres à eau, à boisson, à vin et à liqueurs fines...

LE RAYON  
DES MEUBLES

*Gagnon  
Frères*

DE VOTRE  
LOCALITÉ

# LES EMPLOYÉS DE SAGUENAY POWER



L'on voit groupés autour de M. H.-R. Fee, surintendant général de Saguenay Power, les membres du personnel du bureau. D: gauche à droite, MM. André Dussault, Charles-A. Portelance, Mlle Thérèse Cossette, MM. A.-E. Loup, P.-H. Hopkins, J.-A. Langlois, J.-D. Butler, A. Grecoff, et Sylva Gagnon. En arrière, MM. F.-X. Girard, O.-H. Tamminen et J.-D. Buell.



MM. Ernest Côté, Roméo Tremblay, Savin Westerberg, J.-P. Cossette et Onésime Gagnon. En arrière, Angus Cunningham, Lorenzo Belley, Jean-Roch Fortin, Louis-Georges Côté, Armand Lambert, Armand Gauthier et Ladislav Jean.



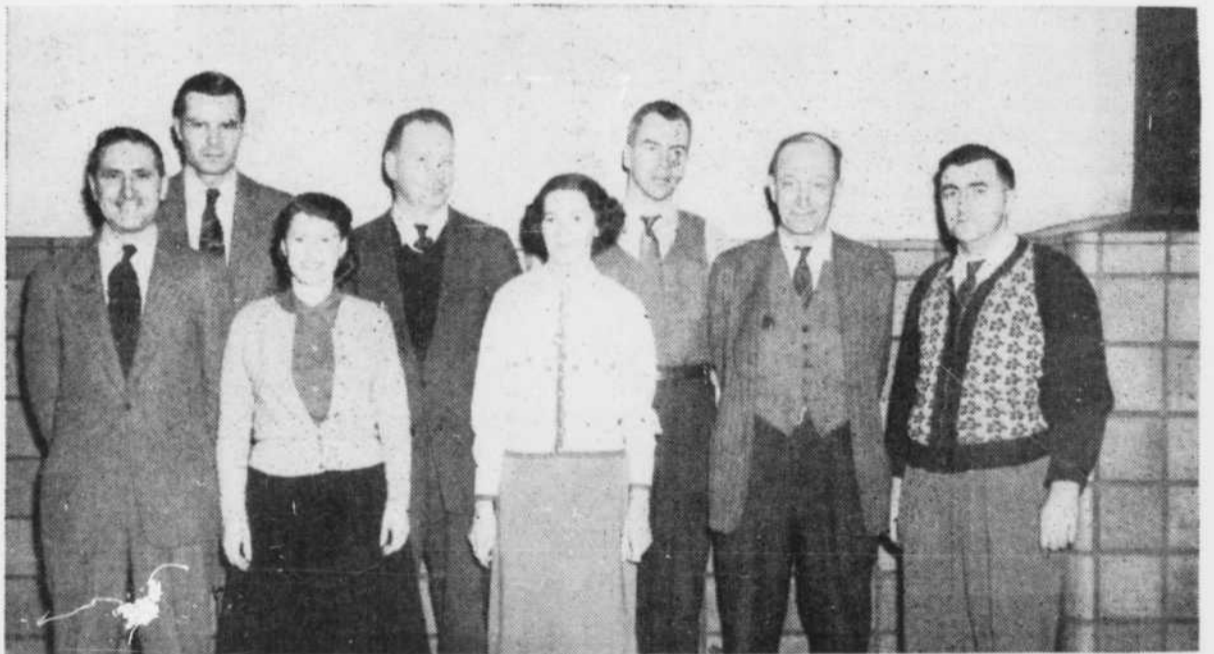
MM. Olivier Fillion, Patrick Plourde, Edmond Delisle et Philippe Brassard. En arrière: MM. Donat Bergeron, Robert Haines, Henri D'onne et Esdras Corneau.



Assis, MM. David Tremblay, Euclide Tremblay, François Tremblay, Arthur Dion, Donald Perry. En arrière, MM. Jean-Laurent Duchesne, Roger Delisle, Jean-Paul Simard, Oswald Flury, Roland Paulhus et H. Jewel.



MM. William Cyr, Charles Bouchard, Arthur Blackburn, Robert Drolet. En arrière MM. Henri Tremblay, Jean-Marie Duquet, Gérard Bolduc, Elie Brisson et Alexis Pelletier.



MM. James O'Callahan, Gérard La Boissière. Mlle Jean Mackie, M. E.-W. McKernan, surintendant de la centrale d'Isle Maligne, Mlle Eliette Delisle, MM. Charles Cunningham, Benoit Girard et Fernand Belley.



En avant: MM. Pierre-E. Jean, J.-B. Tremblay, Jos.-Ls Larouche, Lucien Gagnon. En arrière, MM. Armand Belley, Gérard Lavigne, M. Larouche, Eug. Levesque, P. Lalajette et Léon Juneau.



MM. Elphège Jubert, Raymond Villeneuve, Maurice Villeneuve, Daniel Belley et Albert Belley.



Groupe d'employés de Saguenay Transmission Co npany Ltd. En avant, MM. Georges-Henri Laforest, Gérard-M. Laforest, C.-A. Pilotte, Jean-Baptiste Jean, Gae n Gobeil, H. Bolduc, C.-E. Pilotte. En arrière, MM. A. Blanchard surintendant, Henri Fortin, Maurice Lapointe, Eugène Gagnon, René Gobeil, Lucien Brassard, Camille Gagnon, Stanislas Gobeil, Armand Simard, J.-Georges Marcoux, Alfred-J. Tremblay et Auguste Buteau.



MM. Gérard Cyr, Adélar Gagné, Roland Déry, André Cyr, Lucien Lachance et Aurélien Bergeron. 2ème rangée, Charles-Henri Pednault, Valmore Bergeron, Ronaldo Marcoux, Paul-Emile Perron, Sylvio Belley, F. Makila, Paul Lamirande, Yvon Simard, Henry Rumfeldt et Almas Brassard.



MM. Jean-Paul Lapointe, Thomas-Louis Larouche, Charles Lapointe, Johnny Simard, Alfred Simard et Léonidas Tremblay. En arrière, MM. Georges Talbot, Arthur Bolduc, Joseph Gobeil, A. Whitson, Peter Timofeff, Pierre Dionne, Lionel Martel, Henri Gagné, Rosaire Bergeron et Henri Lebel.

**Un fonds industriel de \$300,000**

Le Conseil de la Cité de Chicoutimi demande par un bill le pouvoir de créer un fonds industriel de \$300,000 pour fins municipales ou industrielles, d'annexer une partie du territoire de la paroisse de Chicoutimi, de faire construire une gare centrale d'autobus et de porter

de \$5 à \$25 la licence de taxi dans les limites de la ville.

**La Société chorale de St-Jacques chantera les "Sept Paroles"**

Un événement artistique religieux de la plus haute importance aura lieu le Vendredi-Saint à l'église St-

Jacques. Les chœurs des Dames de Ste-Anne, des Enfants-de-Marie et des hommes dans un concert conjoint présenteront les Sept paroles du Christ, chef-d'oeuvre de Théodore Dubois.

L'art musical religieux se développe prodigieusement dans la paroisse St-Jacques et nous sommes certains que cette heureuse initiative recevra l'encouragement de la population d'Arvida.

**PRÊTS SUR AUTO**

Argent prête rapidement sur votre auto pour régler cas de finance, réparations, comptes en souffrance, etc. Conduisez simplement votre auto à la porte de notre bureau et apportez vos titres de propriété. Vous gardez l'auto. Paiements

mensuels commodes—jusqu'à 24 mois pour rembourser. A la Personal, vous obtenez le plein montant du prêt en argent, et vous ne payez que pour le temps où vous utilisez cet argent. Venez, téléphonez ou écrivez à la Personal aujourd'hui!



Prêts de \$50 à \$1200 sur signature, meubles ou auto

"LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE OUI"  
**Personal FINANCE CO.**

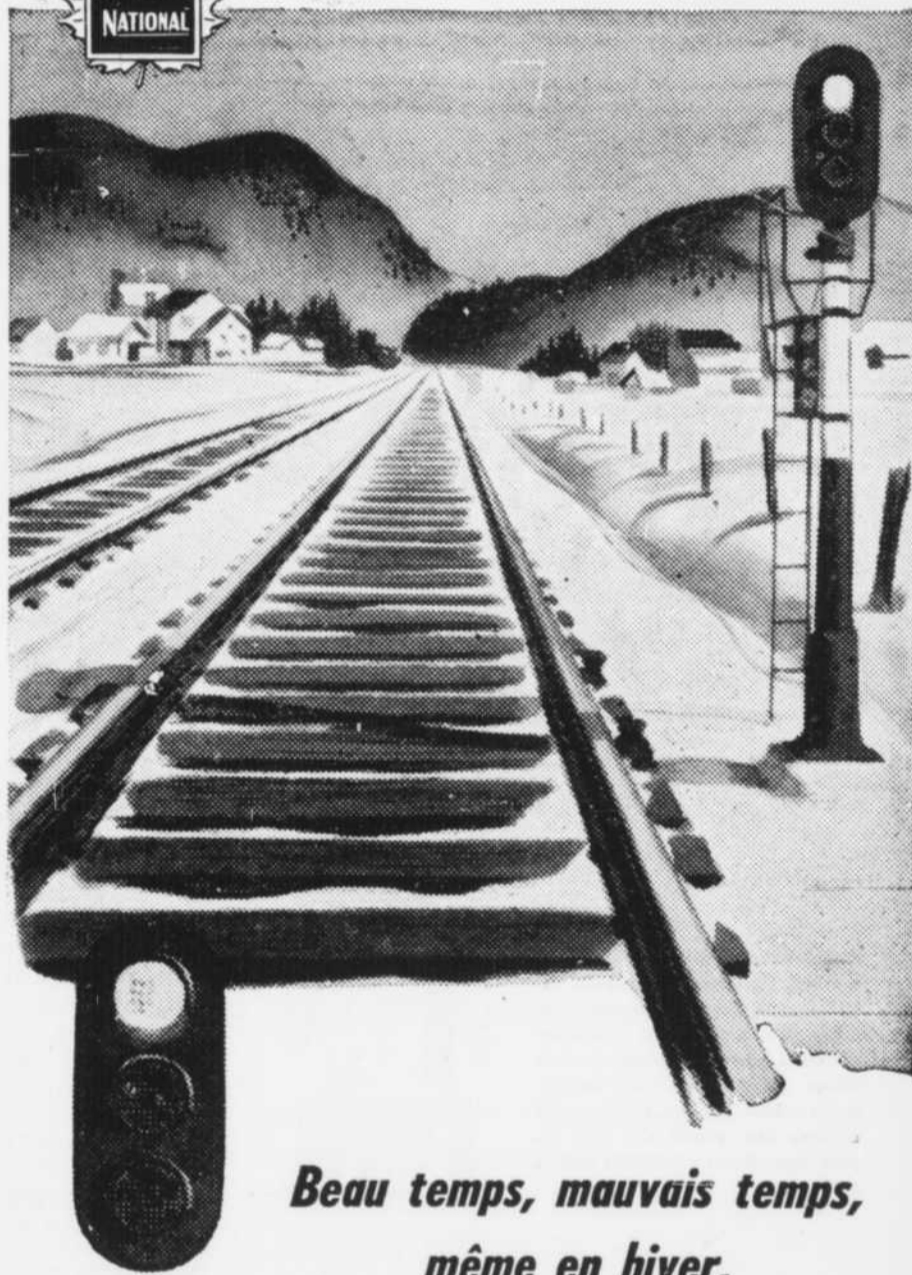
2nd Fl., 298 ST. DOMINIQUE ST. (Near Bus Depot)  
Phone: 664, JONQUIERE • Marcel Hardy, YES MANAGER

**MARCEL HARDY, gérant**

298, St-Dominique JONQUIERE Tél: 664



LE RÉSEAU QUI DESSERT LES DIX PROVINCES



*Beau temps, mauvais temps,  
même en hiver,  
la voie est LIBRE*

Lorsque vous montez dans un train du Canadien National, vous êtes assuré de vous engager sur une voie libre et bien roulante. Adieu donc aux embouteillages, aux routes encombrées, aux soucis, aux ennuis, aux miroitements qui fatiguent la vue d'un automobiliste! Dans un wagon du Canadien National, c'est la détente et le confort.

Un personnel courtois est à votre service. Vous bénéficiez des nombreux avantages qui font l'agrément d'un voyage.

Par le Canadien National, vous arrivez à destination frais et dispos... et vite.

Ceux qui voyagent souvent et qui ont le souci de l'exactitude, ont recours au chemin de fer.



**CANADIEN NATIONAL**  
RAPIDITÉ • CONFORT • SÉCURITÉ

**IMPOSANTES OBSÈQUES...**

(suite de la 1ère page)

mier, tambour-major. Les suivaient le chef Maurice Laliberté en tête d'un détachement de chefs et de policiers des villes de la région du Saguenay et du Lac-St-Jean. On remarquait dans le groupe: le caporal R.-R. Piette et le constable Bruno Hébert de la R.-C.-M.-P., le capitaine Roger Bérubé, à la tête d'un détachement d'une vingtaine de sous-officiers et constables d'Alcan; le chef Rosaire Beaulieu, du département des incendies de la ville de Québec; les constables Lacroix et Marcoux de la police des chemins de fer nationaux. Suivaient un détachement de la police de la route, de la sureté Provinciale, commandé par le sergent Lucien Du-

perré, de Jonquière; un détachement de la police municipale de Jonquière, dirigé par le capitaine Edmond Bouchard; quelques représentants de la police de la paroisse de Chicoutimi dirigés par le chef Gérard Desbiens, et de la ville de Port-Alfred avec le chef Eugène Labrie. On remarquait, en outre le chef Cossette, de St-Félicien et le chef Thomas-Louis Côté, de Dolbeau ainsi qu'un détachement de la police municipale de Chicoutimi sous la direction du sergent Marcel Vaillancourt et le chef Alonzo Gagnon, de l'Isle-Maligne, officier régional du district no 9 de l'Association des chefs de police et de pompiers de la province de Québec. Précédaient immédiatement le corps: deux landaux de fleurs, le chef Prémont de la brigade des incendies

d'Arvida, M. l'abbé Walter Lavoie, aumônier des corps de police et de pompiers de la région du Saguenay et le sous-chef Roland Beaudet, de la police d'Arvida.

Conduisaient le deuil: le fils du défunt, M. Gilbert Barrette et son beau-frère, M. Antonio Meilleur, accompagnés de ses neveux, MM. Georges Dumont, Rémi Savard, Raoul St-Gelais, E. Tremblay et A. Caron, de Tadoussac, son beau-frère, M. J.-P. Bouchard, de la Rivière-du-Loup. On remarquait, en outre, des cousins du défunt, Mme Arthur Vigeant, de Montréal; Mme Alexis Sarazin, d'Ottawa; Mme Martial Galipeau, d'Ottawa; Mlles Rita Lapensée, de Montréal; Bernadette Lapensée, d'Ottawa; Marie-Berthe Lapointe, de Sherbrooke et Antonio Meilleur, soeur du

défunt.

Suivaient ensuite, les Chevaliers de Colomb du conseil 2846 d'Arvida: MM. J.-E. Bouchard, député de district, C.-E. Tremblay, ex-grand chevalier, P.-E. Bergeron, ex-grand chevalier, Adrien Courville, député grand chevalier, Raoul Perron et Jos. Wade, chevaliers du 4ième degré.

Venaient ensuite, les membres du conseil de la cité d'Arvida, Son Honneur le maire Louis Fay, MM. J.-Emile Muckle et B.-E. Bauman, échevins, M. R.-A. Lemieux, gérant de la cité; M. J.-A. Fréchette, secrétaire-trésorier de la Cité; M. Jules Côté, chef des services municipaux; Me Toussaint McNicoll, aviseur légal de la Cité; Me Jules Landry, recorder de la cité; M. Georges-E. Carrier, assistant se-

crétaire-trésorier; et le notaire Jules Gauthier, M. P., député du comté Lapointe aux Communes.

La commission scolaire d'Arvida était représentée par son président M. Guillaume Tremblay, le docteur Armand Gauthier, directeur des études, et M. Yvan Morrier, secrétaire-trésorier.

L'Association provinciale des chefs de police et de pompiers du Québec avait délégué son président, le chef J.-R. Latour, de St-Jérôme-de-Terrebonne et son 1er vice-président, le chef Maurice Vincent, de Drummondville. On remarquait, en outre, dans le cortège, M. P.-H. Skelton, gérant des usines d'Alcan à Arvida, M. Adrien Boivin, gérant du personnel aux usines d'Alcan d'Arvida; le chef J.-H. Barrette, de Riverbend; M. Jean-E. Bélanger, chef investigateur du Pacifique Canadien de Montréal; M. David Burns, de Québec; M. Jim Kerr de St-Jean-d'Iberville; M. C.-A. Chalfour, officier régional de la Sécurité d'Alcan; le sergent investigateur A. Zuerro, d'Alcan; le major P.-E. Lambert, commandant de la 188ième batterie anti-avion d'Arvida; un détachement de la police provinciale de Chicoutimi, sous la direction de M. J.-A. Boisvert, M. E.-H. Eberts, surintendant des propriétés d'Alcan, MM. Roger Latraverse, et L.-S. Apedaile, du département des propriétés d'Alcan. M. Eugène Rhéaume, chef de la police des liqueurs de Chicoutimi, M. W. Poussard, directeur de la sureté provincial de Roberval, M. J.-A. Burgess, surintendant des propriétés de Saguenay Power, M. Ernest Tremblay, gouverneur de la prison de Chicoutimi, le Dr Marc-A. Lévesque, d'Arvida, M. Gustave Beaudet, de la cie des Autobus Saguenay Limitée, M. J.-G.-R. Lavoie, gérant de la Banque de Montréal, M. L.-P. Thomason, gérant de la Cie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay, M. Marcel Belec, maître de la voie de la Cie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay, M. J.-C. Belliveau, de Roberval-Saguenay, MM. Cléophas Girard, Patrick et Gaston Girard, d'Arvida; M. Jack Mundie, de Chicoutimi, et de nombreux autres.

La levée du corps fut faite par le chanoine Joseph Lévêque, curé de la paroisse Ste-Thérèse. Le service fut aussi chanté par M. le chanoine assisté de M. l'abbé Maurice Lévesque, vicaire de la paroisse St-Jacques, comme diacre, et de M. l'abbé Roméo Arseneault, comme sous-diacre.

La société chorale de Ste-Thérèse chanta la messe de Requiem sous la direction du Cher Frère Georges-Marcel. M. Laurent Simard touchait l'orgue. La quête fut faite par le chef Albert Gravel, de Chicoutimi et par le chef R. Lemire, de Québec.



Le **CANADA**

*a grandi d'un an...*

Comme endroit où il fait bon vivre, travailler, gagner et dépenser, le Canada, durant 1950, a connu une croissance vraiment extraordinaire. Cette croissance est représentée par de nouveaux et plus grands champs pétrolifères, par de nouvelles usines, mines, demeures, écoles, magasins et commerces de toutes sortes. De fait, la croissance du Canada a été remarquable dans tous les domaines.

La Banque Royale du Canada a participé à cette croissance; elle l'a même partagée en grandissant avec le pays et en aidant celui-ci à grandir. Dans tous les domaines, la Banque Royale du Canada a participé à la croissance du Canada.

Nos prêts aux fermiers, aux pêcheurs, aux industriels, aux entreprises grandes et petites, de même qu'aux individus, ont accusé une hausse importante durant l'année qui vient de s'achever. Nos dépôts ont atteint les \$2,337,000,000; l'actif a été porté à \$2,497,000,000. Ce sont là deux nouveaux records bancaires au pays.

A plusieurs endroits, nous avons amélioré nos locaux afin d'offrir un service plus rapide et plus commode dans une atmosphère plus accueillante. Nous avons, de plus, créé plusieurs nouvelles succursales pour servir adéquatement les cités, villes et campagnes.

Au cours de la nouvelle année, nous nous proposons de continuer à faire tout en notre pouvoir pour servir tous les Canadiens aussi bien que nous le pourrons.

Au cours des quinze dernières années, l'actif et les dépôts de la Banque Royale ont plus que triplé. Nous occupons parmi les grandes banques du monde une place de plus en plus importante—tout comme le Canada occupe une place de plus en plus importante parmi les autres nations.



**Comparativement à 1935:**



La production manufacturière fut près de **trois fois plus considérable.**



Les exportations (en dollars) ont augmenté **quatre fois—** et les importations, **cinq fois.**



La production de fer et d'acier fut près de **quatre fois plus importante.**



La production d'huile fut **vingt fois plus grande.**



La construction fut près de **dix fois plus considérable** au cours de l'an dernier.



Depuis 1935, la population du Canada a augmenté de **3,000,000 d'âmes—** près du tiers.

**BRULÉ VIF**



M. Rosaire Girard, d'Arvida, a été brûlé vif lors de l'incendie de l'hôtel Wenceslas Simard à St-Henri-de-Taillon samedi matin à 2 h. 30 A.M. à proximité des travaux de la Chute-du-Diable. M. Girard a péri avec les deux enfants de M. et Mme Simard. Le propriétaire de l'hôtel et son épouse sont hospitalisés à l'Hôtel-Dieu St-Vallier, de Chicoutimi souffrant de graves brûlures par tout le corps.

M. Girard était l'époux d'Émémentienne Côté et laisse 5 enfants. Jusqu'à juillet 1950, il était employé, comme contremaître des soudeurs à la Forge. Depuis quelques mois, il était employé aux travaux de la Chute-du-Diable et il pensionnait à l'hôtel incendié.

Le Lingot offre à la famille en deuil ses sincères condoléances.

**LA BANQUE ROYALE DU CANADA**

UNE GRANDE BANQUE AU SERVICE D'UN GRAND PAYS

SUCCURSALE CHICOUTIMI — — — — J. P. LESSARD, Gérant  
 SUCCURSALE ARVIDA — — — — E. A. BUSHNELL, Gérant  
 SUCCURSALE KENOGAMI — — — — J. A. A. L. CHEVRIER, Gérant

## Nos contremaîtres

Sous cette rubrique nous publions chaque semaine les photos, accompagnées d'une courte biographie, de chacun des contremaîtres des usines d'Alcan d'Arvida. Nous voulons par là, rendre hommage à ces membres de la direction, responsables du bon fonctionnement des usines locales.



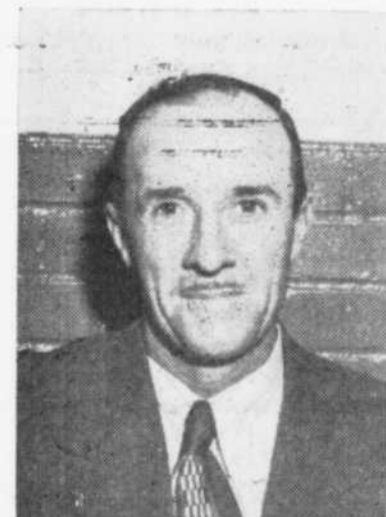
M. JOSAPHAT MUCKLE, 400, rue St-Jacques, Jonquièrre, est contremaitre du quart "A" de la salle de cuves 51. Né à Chambord le 19 septembre 1913, il est marié à Mlle Gemma Gagnon et père de 3 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 12 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la pêche et la chasse.



M. HENRI COULOMBE, 198, Ste-Famille, Kénogami, est contremaitre du quart "A" de la salle de cuves 50. Né à St-Hilarion le 28 août 1909, il est marié à Mlle Gisèle Simard et père de 5 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 12 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la pêche et les voyages.



M. RAOUL ROYER 154, rue Calais, Arvida, est contremaitre du quart C de la salle de cuves 56. Né à St-Anselme, Dorchester, le 3 mai 1906, il est marié à Mlle Ernestine Chouinard et père de 6 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 22 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la lecture sérieuse, la musique surtout le violon.



M. GEORGES FORTIER 7, rue St-Henri, Chicoutimi, est contremaitre du quart A de la salle de cuves 54. Né à Chicoutimi le 7 octobre 1908, il est marié à Mlle Laura Vaillancourt et père de 5 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 11 ans. Ses passe-temps sont la pêche, la chasse, les voyages, la radio et le cinéma.



M. PLACIDE NOLET, 550, rue Hunt, Arvida, est contremaitre du quart C de la salle de cuves 53. Né à Ste-Hénédiine, Dorchester, le 6 février 1907, il est marié à Mlle Gertrude Dallaire et père de 4 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 22 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la pêche et la chasse.

### La Chambre de Commerce et les hommes d'affaires

L'assemblée du 18 janvier sera l'une des plus importantes de l'année.

1. Tous les nouveaux membres désirant se joindre à la Chambre de Commerce doivent être présents.
2. Tous les hommes d'affaires d'Arvida ont été invités à cette assemblée. Il y va de leur intérêt.
3. Il sera question d'organiser la collecte des vêtements pour les pauvres d'Arvida.
4. Un film intéressant sera montré.
5. Les dames sont invitées.
6. Joignez-vous à la Chambre de Commerce, nous vous aiderons à remplir votre devoir de citoyen.

#### Poste confié à M. Ludger Moisan

M. Ludger Moisan, d'Arvida, fils de M. Emile Moisan, vient d'être nommé professeur à St-Coeur-de-Marie, Lac-St-Jean. M. Moisan, possède une belle expérience dans l'enseignement et nul doute qu'il saura faire un succès de son nouveau poste.

Avant sa nomination M. Moisan, avait travaillé durant deux ans dans les bureaux et les usines d'Alcan. Il fut employé au magasin d'articles de bureau, au département des épreuves spectrographiques, au Laminoin et finalement au département de la mécanique.

**Louis-H. Boivin, O.D.**  
OPTOMETRISTE,  
Examen de la vue  
360, rue St-Dominique,  
Tél.: 1196  
JONQUIÈRE

**IMPÔT SUR LE REVENU**  
**F.-X. BLAIS**  
Spécialiste  
EDIFICE MURDOCK  
APP. 304 TEL.: 3606  
CHICOUTIMI

**ANDRÉ MARIEN**  
ARCHITECTE

BUREAU: 220, RUE MELLON  
TÉL. 458 ARVIDA, QUÉ.

**DR CHS-EUG. MASSICOTTE**  
CHIRURGIEN-DENTISTE  
TÉL. 3293

293, Racine Chicoutimi

**Tablettes ZUTOO**  
contre MAUX DE TÊTE GRIPPE  
DOULEURS PERIODIQUES ET GÉNÉRALES  
25¢  
FORMAT RÉGULIER  
E. N. ROBINSON & CO. REG'D  
C.P. 185 GRANBY, P.Q.  
8425 LE FORMAT ÉCONOMIQUE DE 100

### Deux importantes annonces

Votre nouvel

## Annuaire du Téléphone

contient une

# SECTION CLASSIFIÉE

un guide sûr pour les acheteurs de

## CHICOUTIMI — JONQUIÈRE PORT-ALFRED — ARVIDA

Une Section Classifiée où apparaissent tous les noms des maisons d'affaires et des professionnels de votre localité qui ont le téléphone... a été ajoutée à votre Annuaire du téléphone.

Pour votre commodité, dans la Section Classifiée, les noms sont groupés par ordre alphabétique sous des rubriques particulières: professionnels et maisons d'affaires. En recourant à la Section Classifiée, vous épargnez du temps et des peines... et trouvez rapidement et facilement "où l'acheter".

Partout où a été introduite la Section Classifiée, les usagers du téléphone ont apprécié les avantages nombreux de cet utile guide d'achat. La Section Classifiée est ici à votre service.

Dans les pages blanches apparaissent aussi des centaines de noms nouveaux et de changements — une histoire de l'extension et du développement qui élargissent le rayon d'action — et partant, la valeur de votre téléphone. Derrière ceci il y a toute une histoire: celle de milliers de dollars dépensés à l'installation de nouveaux appareils, de standards, d'immeubles qui permettent de dispenser un service téléphonique plus vaste et plus efficace.

**"VOUS ME TROUVEREZ DANS LE LIVRE"**

Les noms de la plupart des gens apparaissent dans votre Annuaire du téléphone. S'assurer du numéro en y recourant tout d'abord, épargne du temps et des dérangements.



LA COMPAGNIE DU TÉLÉPHONE  
SAGUENAY-QUÉBEC

**M. Omer Goulet  
quitte notre usine  
après 9 ans de service**

Nous avons eu l'avantage de rencontrer, à sa résidence, la semaine



dernière M. Omer Goulet, qui vient de quitter la compagnie à l'âge de 65 ans. Il fut 9 ans au service d'Al-

can. Il entra d'abord au Revêtement des Cuves où il travailla 14 mois. On le transféra ensuite, comme ajusteur, à l'atelier principal du département de la mécanique. Il travailla durant 2 ans comme installateur de tuyauterie, préposé à la réparation des locomotives à vapeur. Lorsque ces petites locomotives, firent place aux puissantes "Diesels", il fut nommé gardien des camps de la compagnie, à Vaudreuil. Après la fermeture de ceux-ci, c'est-à-dire après y avoir travaillé 4 ans, il était transféré en juin dernier, comme concierge au nouveau laboratoire (Alulab).

Né à Chambord, Lac-St-Jean, le 2 décembre 1885, du mariage de M. Léon Goulet, cultivateur et d'Octavie Vézina, il déménagea, avec sa famille, alors qu'il était très jeune, dans l'anse de Roberval où son père s'était porté acquéreur d'un beau "bien". Il commença assez jeune à travailler dur car à 13 ans il était à l'emploi d'un cultivateur, à \$4 par mois. Pour gagner cette somme, ridicule aujourd'hui, mais qui valait la peine dans le temps, il lui fallait se lever avant le soleil, et besogner jusqu'à la grande noirceur. A 14 ans, il s'embaucha avec une compagnie terreneuviennaise qui faisait la construction d'un moulin à scie à Kiskising. Dans l'entre-

temps, on commençait le dévelop-

pement de Val-Jalbert et il y travailla, en hiver, pendant quelques années. L'été, il était au service des chemins de Fer Nationaux, comme préposé à la réparation de la voie ferrée. On faisait alors coucher les hommes sous des tentes, tandis que, seul, le contremaître logeait dans un wagon, avec le matériel. Dans les temps de chômage il retournait sur la terre à Roberval. Il s'occupa pendant 24 ans, de la livraison du fret et de l'express pour la ville de Roberval. Hélas! la venue d'une puissante compagnie de transport dans la région, l'obligea à laisser cet emploi rémunérateur. Aujourd'hui, M. Goulet, nous rappelle tous ces souvenirs avec un peu d'amertume et il nous étonne par sa mémoire encore très vive.

M. Goulet est un amateur de bridge-contrat et il déplore de ne pas le jouer très souvent. Il aime aussi aller à la pêche et à la chasse. Marié avec Angelina Guay, de Roberval il est père de 8 enfants. Ce sont: Adrienne, Mme Félix Allaire, d'Arvida, M. Léon Goulet, de Shawinigan, M. Stanislas Goulet, marchand à St-Boniface-de-St-Maurice, Alberte (Rév. Soeur Angèle) de la Congrégation des Petites Soeurs de la Providence, Gilles Goulet, d'Arvida, employé de Euclide Perron, entrepreneur de

Chicoutimi, Jean-Claude Goulet, apprenti-soudeur à la Forge, Georges Goulet, employé au service 34, comme commis de pesée et Yvan Goulet, étudiant de 2ième année au cours Classique d'Arvida. Il demeure à 323 rue Deville, Arvida.

**M. Alfred Laforce  
quitte notre usine  
après 8 ans de services**

Nous avons visité la semaine dernière à sa résidence du rang St-François, M. Alfred Laforce, qui vient de quitter notre usine à l'âge



de 65 ans, après y avoir occupé le poste de chef de groupe pour les concierges de la salle de douche 36 depuis près de 9 ans. Le 31 décembre il quittait à regret l'usine où il s'était fait de nombreux amis par son caractère jovial et son esprit en éveil.

Né à New Bedford, Mass., aux Etats-Unis le 1er décembre 1885, il commença à travailler dans une usine de coton de sa ville natale pour le salaire fabuleux de \$5 par semaine et payé avec de l'or, les billets de banque étant très rares dans le temps. Toutefois, il dut parfaire son instruction par les soirs, et obtint finalement son diplôme commercial en 1902. C'était là la condition essentielle pour conserver son emploi. A 18 ans, il vint au Lac-St-Jean, à Chambord, afin de se marier avec une demoi-

selle Bolly. Mais le hasard voulut qu'au cours d'une visite à Roberval, il rencontre une autre jeune fille pour mettre un terme à son premier projet. Il se maria donc avec cette nouvelle connaissance, Mlle Marguerite Tremblay, sa première épouse, dont il eut 7 enfants. Après le décès de celle-ci il se remaria avec Mlle Marie Girard de Roberval, dont il eut 5 enfants. Des deux familles, seulement 8 enfants ont survécu, soit 7 filles et 1 garçon.

M. Laforce, fut un des premiers à s'installer à Val-Jalbert, où il demeura 15 années. Il déménagea ensuite à Normandin où il fut 14 ans. Durant son séjour en cet endroit il fut inspecteur de Colonisation pour le gouvernement provincial.

M. Laforce qui demeurait à Arvida depuis 1942, a réparé une propriété qu'il avait dans le rang St-François de Jonquière et il y demeure avec sa famille. Pour la construction de cette maison, M. Laforce reçut l'aide de ses gendres employés à l'usine et d'autres étrangers qui ont manifesté beaucoup d'intérêt pour lui. Ses gendres sont M. Armand Dallaire, de la Forge, Charles Dallaire, du Service 34, François Darveau, des Salles de cuves, Rosaire Darveau, employé de la Cité d'Arvida.

M. Laforce, regrette ses patrons d'Alcan car, disait-il: "Ils m'ont bien usé". Il projetait maintenant de devenir gardien des hangars d'une grosse compagnie de transport qui se trouvent à proximité de sa demeure.

M. Laforce laisse de nombreux amis dans notre usine et son souvenir demeurera longtemps.

**"La Chine et la Corée"**

L'Amicale du Collège Saint-Joseph, d'Arvida, présentera, lundi soir prochain, le 22 janvier, le Rév. P. Beaulieu, S. J., Supérieur de Val-Racine, dans une conférence qui sera certainement d'actualité. En effet, le sujet traité sera: "La Chine et la Corée."

L'Amicale Saint-Joseph eut certainement la main heureuse, en obtenant les services du Rév. P. Beaulieu pour cette conférence; car il est certainement des mieux renseignés, pour traiter d'un tel sujet. De retour au Canada depuis quelques années seulement, le Rév. P. Beaulieu fut pendant vingt années, missionnaire en Chine. Il était attaché à la Mission de "Suchow" dont il était le supérieur. Cette mission fut complètement détruite au cours de la guerre Sino-Japonaise et il fut, parait-il, fait prisonnier avec plusieurs de ses confrères de mission.

Le Père Beaulieu qui, bien entendu, a observé de très près le peuple chinois, semble avoir apprécié, chez ce dernier, des qualités que nous ignorons. Nous sommes convaincus que sa conférence nous fera voir les Chinois, sous un angle complètement différent de celui sous lequel nous sommes habitués à les considérer. Ceux qui ont eu l'avantage de rencontrer ce grand missionnaire, à Val-Racine ou ailleurs, savent qu'un tel sujet, traité par lui, sera très intéressant et ne manquera certainement pas cette occasion de se renseigner sur ce peuple, auquel nos journaux accordent, depuis quelque temps, leurs principales manchettes. Cette conférence à laquelle le public en général est invité, débutera à 8 h. 30 à la Salle du Couvent Sainte-Thérèse. L'entrée est libre.

Léopold Côté



L'ardent représentant!

VOYAGE POUR

L'ADDITIONNEUSE "Remington"

La Librairie Commerciale, Ltée

110 CANTON CHICOUTIMI TEL. 4497

**Nous pouvons vous  
montrer comment  
les CAMIONS  
MERCURY  
diminuent les  
frais de transport**



les NOUVEAUX

**CAMIONS MERCURY**

de 1951

*Jonquière Automobile Limitée*

Appel de nuit: 748

Tél.: 999

Les camions Mercury de 1951—plus de 80 modèles—sont larges, massifs, d'aspect puissant. Solides et résistants en tout, ils comportent deux types de cabines. Ils ont de la puissance... de la puissance en réserve dans chacun des trois célèbres moteurs V-8 des camions Mercury.

Il importe de choisir exactement le camion qu'il vous faut. Cela signifie un camion comportant: carrosserie, moteur, châssis, empattement et pneus appropriés.

Le nouveau catalogue des camions Mercury de 1951 facilite le choix précis du camion qu'il vous faut.

Il vaut la peine de voir nos camions Mercury "51". Venez les examiner! Nous tenons à votre disposition un catalogue des camions Mercury.



Un exemplaire gratuit est à votre disposition

**Chirurgien-Dentiste**

**Dr Marc-A. Levesque**

HEURES DE BUREAU

9 A.M. à 12 - 2 P.M. à 5

LUNDI - MERCREDI

VENREDI

7 P.M. à 9 P.M.

610, rue Mellon Tél.: 864

ARVIDA

Spécialiste de la vue

**Dr Daniel Warren O.D.**

Docteur en optométrie.

BUREAU A ARVIDA

Tous les mardis soir de 7 h. à 10 h.

Chez le Dentiste

MARC-A. LEVESQUE

610 rue Mellon

Tél.: 864

Pour toutes vos  
réparations de

**CLAVIGRAPHES**

de toutes marques, machines à additionner, caisses enregistreuses, balances calculatrices, etc., ainsi que service de pièces de rechange, adressez-vous à...

**Raoul Blackburn**

66, Ave Bégin, Chicoutimi  
Tél.: 4122

Une garantie de trois mois  
accompagne toute réparations



par Léonard L. Knott — Illustrations de Jacques Gagnier

## La première fête du Dominion

Au Canada, le plus célèbre tableau est celui qui est appendu dans presque toutes les écoles. On y voit un groupe d'hommes d'Etat canadiens, la plupart portant la barbe (ou encore ce qu'on appelait des "favoris"). Ils sont assis ou debout autour d'une grande table placée devant trois hautes et grandes fenêtres. Aux Etats-Unis, George Washington s'appelle le Père de son pays, mais au Canada nous avons plus de 25 Pères de la Confédération et, dans ce tableau renommé, ils ont l'air très solennel et très sérieux, immédiatement avant la naissance de leur enfant, le Canada.

Les anniversaires sont embrouillants, parfois. Ainsi, un bébé doit avoir un an avant de célébrer pour la première fois le jour de sa naissance — et puis on dit tout de suite qu'il est dans sa seconde année. Un cheval de course fête son anniversaire en janvier, quelle que soit la date de sa naissance. S'il naît en décembre 1950, en 1951 on dira qu'il a un an. Mais c'est le jour même de sa naissance que le Canada a commencé à fêter son anniversaire.

Cette année, le Canada a 83 ans mais la semaine prochaine, le 1er juillet, il célébrera son 84e anniversaire. Contrairement à un bébé qui, le jour de sa naissance, est trop petit pour célébrer quoi que ce soit, le Canada fête son premier anniversaire le 1er juillet 1867, avant même de commencer à exister comme nation.

A son premier anniversaire, le Canada n'était pas très peuplé. A vrai dire, il ne comptait qu'une poignée d'habitants, répartis dans seulement quatre provinces. Il y avait le Haut-Canada, qui a changé son

nom en celui d'Ontario; le Bas-Canada qui est devenu Québec; la Nouvelle-Ecosse et le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Edouard, la plus petite de toutes les provinces, a attendu six ans avant de faire partie du Canada, et Terre-Neuve, la seule autre province qui ait assisté aux conférences antérieures à la Confédération, n'a rejoint le Canada que 82 ans plus tard.

Dans les immenses plaines de l'Ouest, il y avait encore des milliers de buffles mais très peu d'hommes blancs. La plupart des établissements étaient des postes de traite et des forts. Pas un seul chemin de fer ni une seule grande route.

Dans cette nouvelle contrée, des gens croyaient cependant que le Dominion deviendrait un jour une grande nation. Ils rêvaient d'un chemin de fer destiné à relier l'Atlantique au Pacifique — ils rêvaient encore au jour où Terre-Neuve et les provinces de l'Ouest se joindraient aux quatre premières provinces pour créer dans le Nouveau Monde un pays uni.

En cette première Fête du Dominion, les Canadiens des provinces de Québec, d'Ontario, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick lancèrent des pétards et écoutèrent des discours sans bien se rendre compte du fait qu'ils célébraient la naissance d'une nouvelle et importante nation. Les Pères de la Confédération eux-mêmes ne savaient pas qu'un jour leurs portraits seraient appendus dans des centaines d'écoles, pour rappeler aux fillettes et aux garçonnets canadiens le jour où le Canada commença d'exister officiellement.

## Alcan remet en opération son aluminerie de Beauharnois

L'Aluminum Company of Canada, Ltd., vient de conclure des arrangements avec l'Hydro-Québec pour l'utilisation de 100,000 h.p. d'énergie hydro-électrique qui permettront la réouverture, au mois d'avril 1951, de l'aluminerie d'Alcan à Beauharnois, improductive depuis la fin de la dernière guerre. Cette entente assurera cet approvisionnement d'énergie électrique jusqu'au 30 novembre 1953.

Comme résultat de l'installation de nouvelles facilités importantes à la centrale de Beauharnois, l'Hydro-Québec sera en mesure de procurer à Alcan suffisamment d'électricité pour produire au delà de 32,000 tonnes métriques d'aluminium brut par année, production qui requerra les services de quelque 400 ouvriers. L'addition de l'usine de Beauharnois à celles déjà en opération à Shawinigan Falls, Arvida et Isle-Maligne, augmentera la capacité de production de lingots à bien au delà de 400,000 tonnes par

années. La compagnie emploie présentement environ 13,000 canadiens.

Des équipes d'ouvriers sont déjà au travail à Beauharnois afin de remettre l'usine en état. Ce personnel sera graduellement augmenté au cours de l'hiver et on prévoit que le maximum sera atteint au moment où l'énergie sera disponible.

L'Aluminum Company of Canada, Ltd., dépense approximativement \$3,000,000 pour remettre cette usine en parfait état d'opération et installer les différentes améliorations techniques qui ont été développées à Arvida depuis la guerre.

D'après le plan d'opération de la compagnie, l'alumine nécessaire aux opérations proviendra d'Arvida, et les lingots qui y seront produits augmenteront la production de l'ensemble des autres usines de la compagnie pour faire face aux besoins courants du Canada et autres Nations Unies.

## Premier usage de l'atome à Baie-Comeau

Machine à papier la plus rapide au monde.

Pour la première fois au Canada, on a récemment utilisé avec succès des substances atomiques dans une industrie de la province de Québec. Cette province, dont l'industrie lourde s'est développée considérablement depuis la guerre, a ainsi apporté une autre contribution importante à l'économie canadienne.

Tout récemment, on expérimentait l'emploi d'isotopes radio-actifs dans la fabrication du papier à l'usine de la Québec North Shore Paper Company, à Baie-Comeau. On s'est servi d'un six-millionième

d'onde d'iode radio-actif pour produire quatre tonnes de papier-journal, et les résultats, selon le Dr C.-A. Sankey, directeur des recherches de la fabrique de papier, ont démontré les possibilités d'application pratique des recherches sur l'énergie atomique à l'industrie canadienne de la pâte de bois et du papier.

On a choisi la papeterie de Baie-Comeau pour pratiquer cet essai parce que la Québec North Shore Paper Company occupe une place éminente dans le domaine de la recherche et qu'elle possède les machines à papier les plus rapides du monde. Le Dr Sankey prépare un rapport technique complet sur les essais, rapport qui sera mis à la disposition de toute l'industrie de la pâte de bois et du papier.

"L'AQUILON"

## LA VIE MUSICALE

### La messe du Sacre des Rois de France

S.I.F. — En fermant les yeux - car il n'y avait dans l'église Saint-Roch l'autre soir aucun signe apparent des pompes qui devaient entourer les cérémonies de Reims au temps des rois - les Parisiens auraient pu croire qu'ils assistaient au sacre de Louis XIV. Ils étaient en effet conviés à entendre la *Missa Sacri Regum Francorum*, la messe que l'on chanta depuis Louis XIII jusqu'à la Révolution chaque fois qu'un roi de France reçut l'onction sainte. Groupés sous la bague du R. P. Martin les quatre-vingts chanteurs de Saint-Eustache, M. Pierre Cochereau au grand orgue, et six trompettes à la tribune, exécutèrent le chef-d'oeuvre d'Etienne Moulinié. Chef-d'oeuvre à peu près inconnu, d'ailleurs, et que le R. P. Martin à qui nous devons pareillement la restitution de la *Messe des Obsèques royales*, de Du Caurroy, vient d'exhumer, enseveli qu'il était depuis cent-soixante-seize ans dans les archives.

Qui était cet Etienne Moulinié? Un musicien de génie dont nous ne savons pas grand'chose. Nous ignorons le lieu, la date et de sa naissance et de sa mort. On suppose que ce fut à Carcassonne qu'il vit le jour dans les toutes dernières années du XVIIe siècle ou les toutes premières du XVIIIe. On croit qu'il mourut en Languedoc, parce qu'il fit dès 1650 de longs séjours annuels dans cette province, et qu'à partir de 1670, on ne le revit plus à Paris. Il était venu dans la capitale vers 1620, et tout de suite ses qualités de musicien lui avaient valu l'estime des amateurs. Gaston d'Orléans, frère de Louis XIII, le nomma maître de sa chapelle. Ses ouvrages furent remarqués; la cour s'ouvrit à ses succès. Avec Boesset, Guédron, Auger, de Bailly, il fut chargé d'écrire les airs chantés et les entrées pour les ballets, dansés au Louvre, au Petit-Bourbon, au Jeu de Paume. On a de lui cinq livres d'*Airs de cour*, avec basse continue, qui furent publiés de 1624 à 1639, des *Mélanges de sujets chrétiens* à 4 et 5 voix, et son nom figure souvent dans les recueils collectifs, avec des pièces vocales accompagnées par le luth. A cela il faut ajouter quelques motets et une *Messe de Requiem* à cinq voix. Mais il est curieux que son chef-d'oeuvre - la *Messe du Sacre* - ne figure généralement pas dans les bibliographies de ses ouvrages.

Cette messe pose d'ailleurs un curieux problème aux musicologues. L'audition fait apparaître à la fois son unité de style et la diversité d'origine de quelques-unes de ses parties ressortissant à des époques et à des écoles très différentes. Si le génie de Molinié a su fondre ces matériaux divers, les accorder, en quelque sorte, avec les parties dont il est incontestablement le créateur (le privilège du Roi pour l'édition de 1640 lui attribue expressément *l'Offertoire et l'Agnus Dei*, ce dernier morceau très développé, et qui, à lui seul est un chef-d'oeuvre) il n'est aucunement douteux que les autres pièces viennent de beaucoup plus loin. Ainsi l'écriture du *Christe eleison* et du *Benedictus* trahit l'école de Josquin des Prés qui fut le plus célèbre des musiciens pendant la première moitié du XVIe siècle - un siècle environ avant Moulinié. D'autre part le premier *Kyrie eleison* et surtout le *Sanctus*, avec leurs inventions instrumentales, portent la marque du XVIIe siècle, et annoncent déjà le XVIIIe. Ils s'apparentent aux ouvrages religieux de Du Mont, venu de Maestricht à Paris en 1638, et nommé deux ans plus tard à l'orgue de St-Paul, - le meilleur compositeur de musique de clavier de ce temps, au dire des contemporains, et le créateur du motet concertant avec basse continue.

On peut donc se demander si Moulinié ne s'est pas contenté de remanier, d'amplifier sans doute aussi, une oeuvre déjà existante, traditionnelle depuis longtemps pour les cérémonies de Reims. Ce qui ne laisse guère de doute sur son ancienneté, c'est que l'intonation initiale de la dernière pièce, *Vivat Rex in aeternum* et l'interlude instrumental où sonnent magnifiquement les trompettes, rappellent étrangement les "conduits" de Pérotin le Grand, organiste de Notre-Dame, le

(Suite à la 14e page)



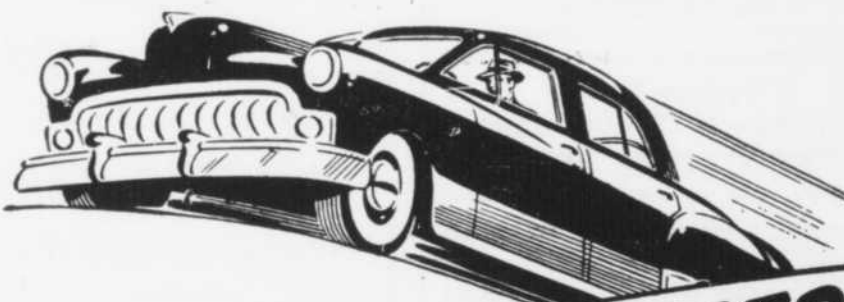
M. Gaston Dion, du Département Electrique, répareit les fontaines refroidissantes que l'on peut voir dans la plupart des Départements de l'Usine. Ces fontaines sont munies d'un système refroidisseur pour l'eau que boivent les employés des Usines. Pour qu'elles fonctionnent, il faut qu'elles soient en ordre et le département Electrique n'épargne rien pour les réparer promptement quand elles sont endommagées. La suggestion de M. Dion simplifiera l'enlèvement et la fixation de la plaque d'acier qui protège le système de refroidissement des fontaines. Il en résultera une économie de main-d'oeuvre. Pour sa part des bénéfices obtenus par la mise en application de son idée, M. Dion a reçu un chèque de \$5 et c'est son contremaître, M. L. Heinoo, lui-même suggesseur hors pair, qui le lui a remis et qui l'a félicité et remercié.

## Industriels japonais à Arvida

M. Giichi Kusano, president de la Nippon Light Metal Co., de Tokyo, Japon accompagné de son

technicien, le Dr T. Takeski Tonegawa, ont visité les usines d'Arvida et celles des filiales d'Alcan au Saguenay durant la journée de lundi le 15 janvier.

Lundi soir, ils prenaient le train pour se rendre visiter les industries de Shawinigan Falls.



# DE LA PUISSANCE?

## LA BATTERIE POWERLINE\* CHRYCO



De la puissance... à profusion... quand vous en avez besoin. La batterie Powerline Chryco vous fournit du courant régulier et constant, quelles que soient les conditions. Venez dès demain. Faites installer une batterie Powerline Chryco fraîchement chargée, et constatez pourquoi les batteries Chryco deviennent si vite les plus populaires au Canada.

\*Chryco est une marque de commerce de la Chrysler Corporation of Canada, Limited.

Le Garage Munger Limitée d'Arvida est heureux d'annoncer à sa nombreuse clientèle qu'il s'est assuré les services de quatre autres mécaniciens expérimentés afin de donner un meilleur service et des plus rapides.

De plus, le service de remorquage est donné jour et nuit et à cette fin, nous maintenons quelqu'un en devoir 24 heures par jour. Vous n'avez qu'à téléphoner à: 166 Arvida.

## Garage MUNGER Limitée

RUE MELLON

ARVIDA, QUE.

**La messe du...**

père de la musique Française, au temps de Louis VI et Louis VII - quatre siècle avant Moulinié. Ces sonneries de trompettes ont la grandeur magnifique et barbare des premiers ouvrages polyphoniques, succédant à l'organum, et où les parties jouées ou chantées note

contre note, annonçaient la venue prochaine de la science des contrapuntistes.

Quant à ce qui est de Moulinié lui-même, à l'Offertoire et à l'Agnus Dei, ce sont des pages d'une étincelante beauté, dont le R. P. Martin a raison de dire qu'elles sont dignes d'un Josquin qui aurait lu Vittoria et Roland de Lassus. Le Dona nobis pacem de l'Agnus est extrêmement développé. Ses accents de supplication, l'ampleur que la masse chorale leur donne, montrent qu'au jour du Sacre, le peuple espérait avant tout autre bien, que le nouveau roi saurait être et demeurer pacifique, écartant du pays de France le fléau de la guerre. Songeons à l'époque où cette messe fut composée: en 1636, Corbie - à quatre lieues d'Amiens - est aux mains des Espagnols qui menacent Paris. L'invasion a semé sur les provinces du Nord les ruines et la désolation. Les escadrons espagnols se sont avancés jusqu'à Compiègne. La supplication Dona nobis pacem prend tout son sens quand on l'éclaire à la lumière de l'Histoire et l'on ne s'étonne point que Moulinié ait su traduire si simplement, mais si éloquemment le voeu de tout un peu-

ple accablé par les guerres.

Ce qui cause notre admiration, c'est le surprenant équilibre de cet ouvrage unissant des fragments d'origines si diverses. On se demande qu'admirer le plus de ce que Moulinié a tiré de son propre génie ou de la manière dont il est parvenu à effacer si bien ces disparates. On reste ébloui également par l'art avec lequel il a su proportionner le volume des sons aux dimensions d'une cathédrale comme celle de Reims, de la science de l'acoustique que montre le soin pris par lui d'éviter les échos et les battements qui auraient pu résulter des entrées du grand orgue ou de l'attaque des trompettes, si ses mains avaient été moins adroites. On admire - et l'on s'étonne qu'un ouvrage d'une telle perfection ait pu demeurer dans l'oubli pendant si longtemps.

René DUMESNIL

**Elu maire**

M. J.-Arthur Hamel a été réélu par acclamation maire de la municipalité de Rivière-du-Moulin, le 10 courant.

**DANS MON FILET**  
CHRONIQUE SPORTIVE par GERARD TREMBLAY

La mascarade la plus importante de la région attirera le 6 février un grand nombre de concurrents sur la patinoire du Collisée de Chicoutimi. Le prix de présence sera une voiture Ford 1951. Les candidates au concours pour l'élection d'une Reine des Sports sont recrutées dans toutes les principales villes de la région. Ce sont Milles Rachelle Côté, Hélène Boivin, Henriette Dechesne, Andrée Lemieux, Paquerette Larouche et Gisèle Nadeau de Chicoutimi, Rita Tremblay et Lily Tapin de Jonquière, Rolande Tremblay, d'Arvida, et Lucienne Chouinard, de Bagotville. — Les Saguenéens de Chicoutimi sont virtuellement assurés de participer aux séries éliminatoires. Le club de Roland Hébert qui ne compte pas de blessé actuellement (touchons du bois) peut déployer toute sa force offensive et défensive. Les joueurs qui ont le mieux figuré depuis ces derniers temps sont Hal Murphy, qui garde sa cage à la façon d'un vétéran, Gérald Glaude, Andy McCallum et Billy Arcand qui brillent à la défensive, Georges Roy, malgré son coup de patin nonchalant, reste le meilleur joueur de l'équipe, si l'on considère qu'il peut être employé partout, à l'avant, à la défense et même dans les buts. Le public commence à l'apprécier à sa juste valeur. Que dire des exploits des frères Smrke et de Cabana. Ils sont tout simplement superbes à l'attaque. Stan Smrke recommence à cogner dur ses adversaires, ce qui n'est pas mauvais, Germain Léger, Delphis Franche et Dick Wray, participent toujours au pointage et Léger est en tête de la liste pour le trophée "Lord Calvert". Wray est toujours le dangereux compte, dont le lancer surprenant, prend les cerbères au dépourvu. — Il avait été question au cours de la dernière fin de semaine du transfert de Johnny Muretich des Saguenéens aux "As" de Jonquière mais il est maintenant définitif que Johnny demeurera avec Chicoutimi jusqu'à la fin de la saison. Muretich aidera certainement la cause des Saguenéens en fin de saison. Toutefois il devra participer au jeu plus souvent pour se justifier. — Les Wheelers de Shipshaw sont installés seuls en première position de la ligue interdépartementale de hockey de l'usine d'Arvida avec 5 points en trois parties. Ce sera le club à battre cette saison. Gaston Boivin, un vétéran encore alerte, connaîtra une excellente saison avec Marcel Boudreault et A. Garant sur l'équipe des Lingots. Wilfrid Cormier des Lions est considéré comme le meilleur gardien de buts de la ligue interdépartementale. — Marcel Maltais garde cette année les buts des Eclairs du département électrique. Son club perdant du début, s'améliorera dans le courant de la saison. — Guy Bégin a fait sensation dès sa première joute dans la ligue interdépartementale de hockey d'Arvida. Le jeune joueur de hockey de Jonquière a participé à 7 buts des "Lions". C'est à notre avis la plus belle acquisition des Lions depuis des années. — Félicitation à Maurice Fradette qui vient de réussir une partie parfaite aux grosses quilles. Maurice répète ainsi l'exploit d'Arthur LeMay. Il a réussi 17 "strikes" d'affilées pour accomplir un magnifique record arvidien. Toutefois, ce n'était qu'une partie de pratique. Dommage, car il aurait pu mériter une médaille d'or de l'American Bowling Congress, qui récompense des exploits de ce genre. — Harcelé par les demandes de jeunes joueurs de hockey, Emilien "Ti Caye" Raymond reprendra ses cours de hockey aux jeunes arvidiens. Telle est la nouvelle que nous apprenait M. Raymond samedi dernier. Ces cours seront donnés les samedis avant midi à l'aréna du Centre de Récréation et on admettra autant d'élèves qu'on le pourra. — Deux joueurs de hockey bien connus de la région du Saguenay, Marcel Bouchard et Gerry Gravel viennent d'être suspendus par la Q.A.H.A. pour s'en être pris trop violemment aux arbitres. Marcel Bouchard, un ancien porte couleurs des Aigles d'Alma, qui s'alignait avec le St-Hyacinthe senior B, ne jouera pas le reste de la saison. Quant à Gerry "Sinatra" Gravel il recommencera à jouer aujourd'hui. L'arbitre malmené se nomme Gordie Whitehead. — Marcel Lajoie, un ancien porte couleurs des As de Jonquière joue maintenant pour les Aigles de St-Joseph-d'Alma. Ce n'est plus le brillant joueur dont on se disputait les services il y a quelques années. C'est maintenant le fantôme du Lajoie d'autrefois et ceci malgré qu'il ait compté un but lors de la dernière partie de son club à Jonquière. — Maurice Richard veut s'accaparer la première place des compteurs de la ligue Nationale de Hockey, place occupée par Gordie Howe de Détroit. Le "Rocket" brille d'un vif éclat actuellement et très bientôt nous verrons son nom en tête de la liste. Depuis la venue de Olmstead pour compléter la ligne où il évoluait avec Normand Dussault, le Canadien a connu un regain de vie. — Dans un récent article du Nouvelliste des Trois-Rivières signé par l'excellent rédacteur sportif Albert Gaucher on nous parlait du sensationnel Jean Béliveau et de sa prochaine saison. Selon notre informateur la ville de Québec aurait voté un montant de \$10,000 lequel s'ajouterait au salaire possible de \$5,000 qui serait versé par les "As" afin de garder cette attraction dans la Vieille Capitale. Nous partageons entièrement l'opinion du scribe trifluvien et nous croyons que Béliveau ne jouera jamais professionnel, à moins que le Canadien n'ouvre ses goussets. Frank Selke s'est déjà fait damer le pion en différentes occasions mais nous ne croyons pas qu'il oublie jamais cette rebuffade si Béliveau joue pour le club sénior de la Vieille Capitale. Nous croyons que Jean Béliveau a un excellent gérant en son propre père, et il consulte celui-ci chaque fois qu'il doit prendre une "décision monétaire". De notre côté, nous avons appris la nouvelle de la détermination de garder Béliveau à Québec sous un autre angle. La ville de Québec aurait en effet offert au père du grand Jean de payer le tiers des versements sur une propriété et une situation lucrative à l'Anglo. Béliveau (le joueur) recevrait en plus \$8,000 pour la prochaine saison. On peut dès lors faire la comparaison avec ces opulents monarques Indous qui le jour de leur anniversaire reçoivent leur pesant d'or. Béliveau apportera certainement de l'eau au moulin des "As". — Les amateurs de lutte de Chicoutimi auront-ils l'occasion de voir dans le cours de l'été prochain, le champion japonais de la lutte, le grand Togo. Ce lutteur est une forte attraction à Montréal où il attire des milliers de spectateurs à chaque apparition.

**M. Ls-Henri Lévesque marguillier**

Louis-Henri Lévesque, pharmacien, a été élu marguillier en rem-

placement de M. le Dr Ernest Marchand, sortant de charge. Occupent maintenant le banc: M. J.-O. Fraser, marguillier en charge, M. Alfonso Bilodeau et M. Louis-Henri Lévesque.

**THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI**

VENDREDI-SAMEDI 19-20 JANVIER

Programme français et anglais:  
"L'HOMME QUI JOUE AVEC LE FEU"  
avec Georges MARCHAL et Ginette LECLERC

"KEY TO THE CITY"  
avec Clark GABLE

LUNDI et MARDI les 22 et 23 JANVIER

"LES DIEUX DU DIMANCHE"  
avec Marc CASSOT et Claire MAFFEI

"LA VOIX DU REVE"  
avec René ST-CYR

MERCREDI-JEUDI LES 24-25 JANVIER

Un film que vous devez voir, un film musical en technicolor:  
"THREE DARLING DAUGHTERS"  
avec Jeannette MacDONALD, Jane POWELL et Jose ITURBI  
En plus: sujets courts et nouvelles

**Théâtre IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI**

SAM-DIM-LUN-MAR 20-21-22-23 JAN.

Tyrone Power, Maureen O'Hara, dans  
"LE CYGNE NOIR"  
(V. Fr. THE BLACK SWAN couleurs)  
Joseph Cotten, Jennifer Jones, dans  
"LE POIDS D'UN MENSONGE"  
V. Fr. de LOVE LETTERS)

MER-JEU-VEN LES 24-25-26 JANVIER

Olivia de Havilland, John Lund, dans  
"A CHACUN SON DESTIN"  
(V. Fr. de TO EACH HIS OWN)  
Andrey Long, Conrad Nagel, dans  
"STAGE STRUCK"  
Hop Along Cassidy, dans  
"BAR 20 RIDES AGAIN"

Nouvelle politique du théâtre, TOUS LES MER.-JEU.-VEN. TROIS FILMS A L'AFFICHE Admission: 0.30 taxe comprise.

**Théâtre PALACE Arvida**

VENDREDI et SAMEDI les 19 et 20 JANVIER

"THE HASTY HEART"

avec Ronald REAGAN et Patricia NEAL

EN PLUS: SUJETS COURTS

Dimanche-lundi-mardi les 21-22-23 JANVIER

Programme double de première valeur:

"MANON"

avec Cécile AUBRY et Michel AUCLAIR

"THREE DARLING DAUGHTERS"

avec Jeannette MacDONALD, Jane POWELL et Jose ITURBI

EN PLUS: NOUVELLES

MERCREDI et JEUDI les 24 et 25 JANVIER

2e épisode de "MANDRIN"

"La tragédie d'un siècle"

avec Jose Noguero

EN PLUS:

"STAR IS MY CROWN"

avec Joel McCREA et Ellen DREW

EN PLUS: FOTO-NITE

**THÉÂTRE EMPIRE JONQUIÈRE**

SAM-DIM-LUN-MAR 20-21-22-23 JAN.

Dick Foran, Margaret Lindsay dans  
"TROUBLE AU CANADA"  
V. Fr. de HEART OF THE NORTH  
Madeleine Robinson, Fernand Ledoux, dans  
"LE MYSTÈRE BARTON"

MER-JEU-VEN LES 24-25-26 JANVIER

Arturo de Cordova, Lucille Bremer, d.  
"LE REGNE DE LA TERREUR"  
V. Fr., ADVENTURES OF CASANOVA  
Rita Hayworth, Glenn Ford, dans  
"GILDA"  
V. Fr. du film, même titre.

**THÉÂTRE CENTRE JONQUIÈRE**

SAM-DIM-LUN-MAR 20-21-22-23 JAN.

Lon McCallister, Peggy Ann Garner, d.  
"LE CHAT SAUVAGE"  
V. Fr. de THE BIG CAT (Couleurs)  
Gail Patrick, Nancy Kelly, dans  
"FEMMES ENCHAÎNÉES"  
V. Fr. de WOMEN IN BONDAGE  
MER-JEU-VEN LES 24-25-26 JANVIER  
Joan Fontaine, Orson Welles, dans  
"JANE EYRE"  
V. Fr. du film, même titre  
Yvette Lebon, Michael Marsay, dans  
"LES AMOURS DE BLANCHE NEIGE"

**THÉÂTRE PRINCESS KÉNOGAMI**

JEUDI-VENDREDI LES 18-19 JANVIER

Eleanor Parker, Agnes Moorehead, d.  
"CAGED"  
SAM-DIM-LUN LES 20-21-22 JANVIER  
MARX BROS, dans  
"NIGHT AT THE OPERA"  
Gérard Philippe, Micheline Preste, d.  
"TOUS LES CHEMINS MENENT A ROME"  
MAR-MER LES 23-24 JANVIER  
Jimmy Wakler, C. Taylor, dans  
"SKIPPER SURPRISED HIS WIFE"  
Jimmy Warley, C. Taylor, dans  
'COURTIN' TROUBLE'

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS. — SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

**ASSURANCES DE TOUTES SORTES**

**R. WILHELMY**  
141, Calais - Tél.: 280, - Arvida  
Membre de la Chambre de Commerce d'Arvida

**INSURANCE OF ALL KINDS**

# Guy Bégin participe à sept buts contre les "Éclairs"

Les Lions se hissent en première place en avant des Wheelers de Shipshaw.—Prochaines rencontres de l'interdépartementale.

Guy Bégin, qui jouait pour les Elans de Port-Alfred depuis le début de la présente saison, s'est aligné mardi soir pour les Lions de la Mécanique. Il s'est signalé à la première présence en comptant 4 buts en plus de recevoir 3 assistances pour conduire son club à une victoire de 13 à 3 contre les Eclairs du Département Electrique. Dans cette même joute, Rosaire Bélanger s'est aussi signalé en participant à 4 points et Paul Proulx, joueur de défense, a été l'autre étoile des Lions.

Pour les Eclairs, seul André Lortie s'est vraiment signalé en faisant deux savantes passes qui conduiront toutes deux à des points comptés par Deveaux et Condon. Les Eclairs devront améliorer leur défensive s'ils veulent avoir leur part de gain cette saison.

La Ligue Interdépartementale de hockey des usines d'Arvida est maintenant affiliée à la Q.A.H.A. Elle est classée de catégorie "Intermédiaire C".

La direction de la ligue s'est nommée un nouveau publiciste en la

personne de Rosaire Bouchard, du "Front Ouvrier de Montréal". Il sera aidé dans ses fonctions par Stan Turbide.

Les Lions sont installés en première position de la ligue avec deux victoires et aucune défaite. Les puissants Wheelers de Shipshaw sont en seconde place avec une victoire et une partie nulle.

### PROCHAINES RENCONTRES

Demain soir, 19 janvier, à l'aréna du Centre de Récréation, les Eclairs du département électrique, renforcés sensiblement depuis leurs dernières défaites feront face aux dangereux Wheelers de Shipshaw. Dimanche après-midi à 2 h. 30, les Lions de la mécanique seront opposés aux Eclairs. Ces deux rencontres permettront aux clubs en lice de se maintenir dans le classement. Les Wheelers et les Lions n'ont rien à perdre et tout à gagner tandis que les Eclairs, qui figureront dans les deux programmes devront gagner à tout prix s'ils veulent au moins figurer dans la ligue. De toute façon il sera très intéressant de les voir à l'œuvre.

## LES "ECLAIRS" DU DEPARTEMENT ELECTRIQUE



Les "Eclairs" du département électrique ont connu de mauvais débuts mais il semble qu'ils se renforceront finalement afin de maintenir leur bonne renommée. Première rangée, de gauche à droite: R. Sénéchal, A. Crispo, Wilfrid Vallée, Romuald Saucier, R. Lortie, J. Harvey, Maurice Condon et R. Jean. Deuxième rangée: Nil Gagnon, gérant, Paul-Emile Lamirande, Marcel Thiffault, R. Dubeau, Marcel Maltais, R. Roy, Harold "Red" Payne, J. Mailly et Percy McLellan, coach.

## CHICOUTIMI ET SHERBROOKE ANNULENT

Les Saguenéens perdent une avance de 2 points.—Shawinigan et Ottawa à Chicoutimi.

Malgré une avance de deux points prise dans la première période, les Saguenéens de Chicoutimi ont dû se contenter d'un match nul de 3-3, samedi soir le 13 janvier, au Colisée, avec le Saint-François de Sherbrooke, après 70 minutes de jeu. Les deux clubs ont compté un but chacun dans la période supplémentaire. Les compteurs des Saguenéens furent: Cabana, Léger et Lou Smrke, tandis que Stan Smrke et Glaude reçurent les assistances. Wareci fut la grande vedette des visiteurs avec deux points tandis qu'Adjutor Côté complétait le compte. M. Fillion, B. Fillion, McAtee, Planche et Barilko reçurent des assistances.

Les Saguenéens jouent ce soir à Sherbrooke contre le St-François. Dimanche après-midi, le 21, ils seront de retour au Colisée pour recevoir les Cataractes de Shawinigan que dirige Don Penniston. Les Cataractes ont besoin d'une victoire à Chicoutimi tandis que les Saguenéens ne peuvent les laisser gagner.

La guerre de position qui se poursuit actuellement entre le club local et le Royal de Montréal aiguë l'ardeur des hommes de Roland Hébert qui veulent à tout prix se classer dans les trois premières places d'ici la fin du calendrier régulier de la ligue. Jeudi soir, le 25 janvier les redoutables Sénateurs d'Ottawa viendront disputer la victoire aux Saguenéens au Colisée. C'est le plus solide club adversaire de Roland Hébert, cette saison. C'est aussi celui qui attire les meilleures assistances au Colisée.

### Les Lingots défont les Eclairs 10-4

Les Lingots de l'Usine d'Aluminium ont gagné par 10-4 leur rencontre de dimanche après-midi le 14 janvier avec les Eclairs du département électrique. Léo Savard s'est

mis en évidence avec les gagnants en comptant 2 points et en donnant des assistances pour 3 autres. Les autres compteurs des Lingots, Roy (2 points 1 assistance) Gaston Boivin (2 points une assistance), Walter McCormick, (2 points, une assistance), Yvon Côté (1 point) et Tanguay, un point. Garant, Marinoff, Pilotte et Plamondon reçurent crédit d'assistances.

Du côté des Eclairs, Crispo Lortie, Côté et Deveau comptèrent. André Boulianne des Eclairs, reçut une punition de match pour avoir résisté à l'arbitre.

### Position des équipes

Voici la position des équipes de la ligue interdépartementale de hockey d'Arvida en date de dimanche 14 janvier.

|          | J | G | P | N | Pts |
|----------|---|---|---|---|-----|
| Wheelers | 3 | 2 | 0 | 1 | 5   |
| Lions    | 3 | 2 | 1 | 0 | 4   |
| Lingots  | 3 | 1 | 1 | 1 | 3   |
| Eclairs  | 3 | 0 | 3 | 0 | 0   |

### LES QUILLES

#### Maurice Fradette roule 300

Maurice Fradette d'Arvida, membre de l'équipe championne de la région aux grosses quilles, (La Buanterie d'Arvida) a roulé samedi soir le 13 janvier une partie parfaite de quilles de 300. C'est la deuxième fois qu'on réussit un tel exploit à Arvida. On se rappelle qu'il y a trois ans Arthur LeMay avait joué une partie semblable sur les allées du Centre de Récréation. Nous félicitons Maurice de ce bel exploit et nous espérons qu'il continuera à briller dans ce domaine.

#### Réouverture de l'Ecole de hockey du Centre

Emilien "Ti Caye" Raymond, le dévoué sportif arvidien, nous informait la semaine dernière, qu'il se voyait obligé de reprendre son école de hockey, devant les nom-

breuses demandes de jeunes. Ces cours, qui avaient obtenu un si grand succès durant deux ans, devraient attirer de nombreux hockeyistes en herbe, avides d'en apprendre davantage sur notre sport. Les cours débiteront samedi, 20 janvier et seront donnés, à l'endroit habituel à l'aréna d'Arvida. Ceux qui seraient intéressés, devraient communiquer avec "Ti-Caye" dès maintenant.

### Dr Edouard Beaulieu

CHIRURGIEN-DENTISTE

312-A rue Mellon — Arvida

TEL.: 696

(Au dessus du Magasin E.M.)

### SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

REPRÉSENTANT

#### PAUL-E. BERGERON

Edifice Gagnon & Frère

Rue Mellon

Tél.: 624

ARVIDA

### VOUS AIMEREZ

*John Collins*

SI DÉLICIEUX

### VENTE APRÈS INVENTAIRE

DU 19 AU 31 JANVIER 1951

REDUCTIONS DANS TOUTES LES LIGNES

LIQUIDATION: MARCHANDISES A LA VERGE

AUBAINES POUR TOUS: PROFITEZ-EN. . .

### CHEZ DENISE ENR.

195, RUE DAVIS

TEL.: 850-W

## SPÉCIAUX ANNUELS

DU 22 AU 27 JANVIER

LE NETTOYAGE DE VOS VETEMENTS EST

CHIC

ÉCONOMIQUE

HYGIÉNIQUE

LE NETTOYAGE FREQUENT DE VOS VETEMENTS LES FERA DURER PLUS LONGTEMPS

Tout TRENCH-COAT ou GABARDINE PARFAITEMENT NETTOYE ET PRESSE

98c

Aussi: STATION WAGON MAGNIFIQUEMENT NETTOYE

\$1.79

## LE NETTOYEUR IDÉAL, ENR.

ICI, VOUS SEREZ CONTENTS !

JONQUIERE — CHICOUTIMI — ARVIDA — KENOGAMI — BAIE DES HA! HA!  
Tél.: 368 Tél.: 4039-4282 Tél.: 482-W Tél.: 305 Tél.: 686

## La fondation est très importante dans la construction d'une maison

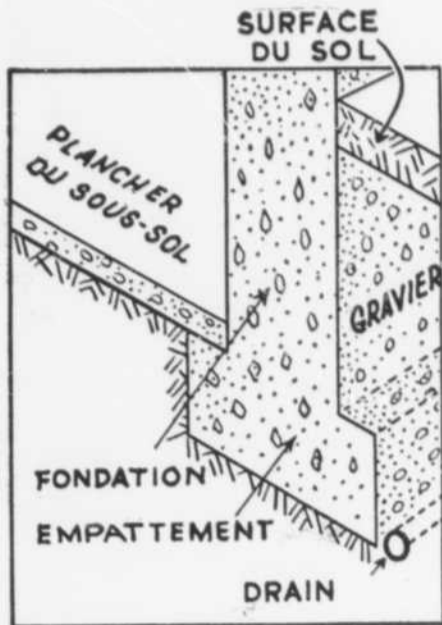
Les murs de fondation d'une maison sont d'une importance primordiale. S'ils sont construits d'une façon insatisfaisante, il en résultera très probablement des murs

vent être assez épais pour résister au poids et au froid. Habituellement, les murs de béton ou de maçonnerie d'un bungalow doivent être d'au moins 8 pouces d'épaisseur. Les murs de fondation d'une maison de deux étages exigent une épaisseur minimum de 10 pouces et ces murs doivent dépasser, d'un pied au moins, la surface du sol.

Les murs de fondation doivent reposer sur des empattements, à moins que la maison soit construite sur du roc solide. Les empattements servent à distribuer les charges aux matières portantes ou aux piliers et à prévenir tout fléchissement. Leur dimension dépend de la capacité de support du sol et du poids de la maison, mais leur épaisseur ne doit pas être inférieure à 6 pouces. Habituellement, ils dépassent de 4 pouces à 6 pouces de chaque côté des murs de fondation.

En plus des empattements, des colonnes au sous-sol aideront à supporter le poids de la maison. Les normes de construction de la Société centrale d'Hypothèques et de Logement peuvent servir comme guide pour la construction des murs de fondation et des empattements.

(Ceci est le septième d'une série d'articles publiés dans l'intérêt de nos lecteurs qui songent à construire ou acheter une maison.)



fendillés, des planchers inégaux et des fissures dans tous les murs de la maison.

Des matériaux de première qualité doivent être utilisés dans tous les genres de construction pour les murs de fondation. Ces murs doi-

**A VENDRE:** Chien Coker Epagneul pure race. S'adresser à 23, rue De Champlain, Saint-Jean-Eudes.

**UN SERVICE DE POLYCOPIE** est toujours à votre disposition pour l'impression de lettres-circulaires, lettres de collection, formulaires de toutes sortes, avis de convocation, programmes, impression de statuts et règlements, cartes-dossiers, etc., etc. Ce service est soigné, fiable, très rapide, très économique et confidentiel. Voyez M. Georges Hébert, 521, rue Mellon, Arvida, tél.: 725.

**A DUPLICATING SERVICE** is always at your disposal for the printing of circular letters, collection letters, forms of all kinds, notices of meeting, programmes, printing of by-laws and regulations, index-cards, etc., etc. This service is neat, reliable, prompt, economical and confidential. For any duplicating work, see Mr. Georges Hébert, 521, Mellon, Arvida, Tel.: 725.

**STORES VENITIENS:** Lame de 15 couleurs, galons 2 tons en plastique, têtes en métal avec garantie d'un an. Satisfaction et service. S'adresser à Jean Gousse, 590, rue Hunt, Arvida, tél.: 533-J.

**A LOUER:** Deux grandes chambres avec chambre de bain et eau chaude sur le même plancher. S'adresser à 254, rue La Salle, Arvida.

**CHAMBRE ET PENSION:** Monsieur trouvera bonne chambre et pension en s'adressant à 248, rue La Salle, Arvida.

**A LOUER:** Deux pièces comprenant cuisine et chambre à coucher avec chambre de toilette en plus. Eau chaude et froide. S'adresser à 230, rue Vaudreuil, Arvida, tél.: 107-J.

**ATTENTION:** Une jeune fille désire venir travailler dans une petite famille à Arvida avec bon salaire. S'adresser à 235, 25ième Rue, Arvida.

**A VENDRE:** Maison neuve située sur la rue Burma, Arvida; conditions faciles. S'adresser à 206, rue Burma, Arvida, le soir seulement.

**Connaissez votre chien...**  
par Jac.-E. Fortin.



Vous avez sans doute vu, sur des vieilles tapisseries du 16<sup>e</sup> siècle, de petits chiens blancs et noirs; ces chiens étaient les ancêtres du Papillon que nous voyons aujourd'hui. C'est à l'Espagne que nous devons la popularité de ces petits chiens, et la ville de Bologne en Italie en a fait le plus grand commerce.

L'appellation de Papillon lui vient de ses oreilles qui sont posées obliquement sur sa tête et ressemblent un peu aux ailes d'un papillon.

Le Papillon est un des chiens les plus résistants aux changements de température: il n'est pas nécessaire de les choyer en hiver, et ils ne souffrent pas plus des chaleurs intenses, ils sont résistants à la maladie, aiment la campagne, mais sont aussi à l'aise dans les maisons de ville.

Ils sont excellents contre les rats. Le Papillon est très affectueux, et aussi très brave: les dames l'aiment parce qu'il est propre, affectueux et doux; les hommes, parce qu'il est plein de vie et courageux.

Il existe deux variétés de Papillon, l'une avec les oreilles droites, tel que décrit plus haut; l'autre avec les oreilles basses, qui s'appelle

**A VENDRE:** Une propriété de 6 appartements, située rue Burma, Arvida, est en vente à un prix raisonnable. \$3,000 comptant, la balance vous coûte meilleur marché qu'un loyer ordinaire. S'adresser à Almas Brassard, courtier en immeubles, 186, Val-Racine, tél.: 5422, Chicoutimi.

**SI VOUS DESIREZ** acheter une propriété et faire un bon marché, soit à Chicoutimi, Arvida, Jonquière, Kénogami, Sainte-Anne, Saint-Jean-Eudes ou Half Way, vous n'avez qu'à appeler 5422, Chicoutimi ou vous rendre à 186, Val-Racine, Chicoutimi où vous serez en mesure de voir ce que j'ai toujours en vente. Ma devise est: Satisfaction à tous mes clients. Almas Brassard, courtier en immeubles.

**A LOUER:** Deux chambres meublées ou non situées dans le centre de la ville, pension à proximité. S'adresser à 328, rue Darling, Arvida, tél.: 624.

**A LOUER:** Logement de 6 pièces, chambre de bain et eau chaude, fini moderne; libre le 1<sup>er</sup> février. S'adresser à J.-R. Perron, rue Triquet, St-Jean-Eudes, Chicoutimi.

**A VENDRE:** Set de cuisine, chaises berçantes, set de chambre, bureau, chauffe-eau électrique, etc. S'adresser à 813, 2ième Rue, Arvida, tél.: 618-W.

**CHAMBRE ET PENSION:** Bonne chambre et pension. S'adresser à 604, rue Wholer, Arvida.

**A VENDRE:** Machine à tailler le bois comprenant 2 moteurs, une scie ronde, une scie à ruban, corroyeur et un tour. Pailements faciles. S'adresser à 27, Ste-Thérèse, Kénogami.

**CHAMBRE ET PENSION:** Bonne chambre et pension. S'adresser à 580, 11ième Rue, Arvida.

**CHAMBRES MEUBLEES A LOUER:** Eau chaude et froide dans chaque chambre. S'adresser à 229, rue Roberval, Arvida, tél.: 844.

**SATISFACTION, RAPIDITE, COURTOISIE:** Pour boucles et boutons à recouvrir et boutonnières à faire, adressez-vous à "Marcelle", 608, rue Volta, Arvida, tél. 737-J.

**A VENDRE:** Manteau de fourrure en rat musqué brun, teint vison, grandeur 14 ans. Aussi glacière blanche en métal. S'adresser à 168, rue Davis, Arvida, tél.: 763-J.

**A VENDRE:** Poêle de cuisine de marque "McClary" émaillé blanc avec grilles à bois et charbon ainsi que chauffe eau. Le tout en très bon état. Prix modique. S'adresser à 316, 29ième Rue, Arvida, ou téléphoner à 291 entre 8 h. et 4 h.

### PETITES ANNONCES

**TARIF DES PETITES ANNONCES**  
0.01 du mot, montant minimum par insertion 0.35; 3 insertions \$1. Pour les employés de l'Aluminium et ses filiales 0.25; 3 insertions 0.75 cts.

**EXPERT EN RADIO:** Pour la réparation de vos radios de tous modèles, vérification de lampes et de circuits, confiez-les à un expert en la matière. Ouvrage garanti de 90 jours. On ira chercher votre radio et nous vous livrerons les lampes sans frais supplémentaires. S'adresser à Octo Radio Service, 320, rue Gilbert, Arvida, tél.: 416-J sonnez 16.

**REPARATION DE RADIOS,** d'accessoires électriques et électroniques. Rien de plus désagréable qu'un radio défectueux; c'est pourquoi vous devriez en confier la réparation à un expert courtis et consciencieux en matière d'électronique et d'électricité; soit d'amplificateur, d'intercommunication ou de tout appareil électronique. S'adresser à Michel Mimeault, D.R.E., 226, 28ième Rue, Arvida. (Nous livrons vos radios à termes ou au comptant.)

### Le service des PETITES ANNONCES du "Lingot"

Le plus facile... Le plus efficace... Le plus économique...

**A VOTRE DISPOSITION**  
Rien ne se compare aux PETITES ANNONCES pour disposer d'une propriété, d'une automobile usagée, d'un commerce, d'un meuble ou d'un article quelconque de ménage. Par l'entremise des PETITES ANNONCES de notre journal, vous atteignez chaque semaine, plus de 10,000 foyers. Faites-en vous-même l'essai et vous constaterez combien peu il en coûte pour obtenir d'excellents et prompts résultats! Voici les dépositaires qui acceptent vos PETITES ANNONCES:

**A ARVIDA**  
Pharmacie Vaudreuil,  
Pharmacie Gravel.

**A LOUER:** Logement de 6 pièces fini moderne situé à Kénogami, libre immédiatement. S'adresser à 14, Shipshaw, tél.: 330.

**A VENDRE:** Sacs vides de sucre, \$3 la doz. non lavés; \$3.50 la doz. lavés. Ces sacs sont en très bon état. S'adresser à L.-P. Maltais, 39, rue Damase, Jonquière, tél.: 375-W.

**COMMERCES A VENDRE:** Deux salles de billard avec restaurant, situées l'une à Chicoutimi et l'autre à Jonquière. Un café, situé 2ième Rue, Port-Alfred. Un magasin général, situé dans le village de Saint-Honoré. Un poste essence avec organisation de remblaiement de pneus, réparation, etc., à Chicoutimi. Tous ces commerces sont à vendre à des prix très bas en considération de leur chiffre d'affaires. Pour plus amples informations s'adresser à Almas Brassard, courtier en immeubles, 186, Val-Racine, tél.: 5422.

**SKIS A VENDRE:** Une paire de skis 7 pieds pour homme et une paire 6 pieds pour dame, complet avec harnais et bottines. S'adresser à 838-C1, 7ième Rue, Arvida, tél.: 536.

## HÔTEL ARVIDA

J.-M. BOUCHER, gérant

Le meilleur endroit pour excellente pension de famille. Les taux sont des plus raisonnables.

Aussi bas que \$65

**CUISINE CANADIENNE**

**SALLE POUR RECEPTIONS ET BANQUETS**

Pour toute information s'adresser au Gérant de l'hôtel

Route Taschereau Tél.: 601 ARVIDA

communément Epagneul nain, les deux variétés peuvent se trouver dans une même portée.

Son poil est ras, sur la tête et le devant des pattes, ailleurs il est long et abondant.

Les yeux sont plutôt gros, et placés bas. Ils doivent être de couleur foncée.

Ils peuvent être de plusieurs couleurs différentes, mais le corps doit être aussi blanc que possible.

Le petit Papillon est un compagnon idéal pour les grands et les petits, les dames et les messieurs. Un fait important: malgré sa petite taille, il n'est ni jappeur ni nerveux.

### Jean Gaudreault,

D. C.

CHIROPATICIEN

25, rue Taché

CHICOUTIMI

Tél.: bur.: 4394; rés.: 5340

### Almas BRASSARD

COURTIER EN IMMEUBLES

Au service du public pour toute transaction immobilière

BUREAU ET RESIDENCE

186, VAL RACINE

Chicoutimi,

Tél.: 5422

**SIROP ESKIMO**  
Contre TOUX RHUMES BRONCHITES  
39c  
B. N. ROBINSON & CO.  
C.P. 185 GRANBY, P.Q.

### ACHETEZ CHEZ

**Simpson's**  
ET ÉCONOMISEZ

CHICOUTIMI  
4436 - 4437

ARVIDA  
Phone 599

JONQUIÈRE  
1150 - 1151

L'Imprimerie "RIOUX & FILS ENR" d'Arvida est maintenant rendue à Kénogami et opère sous le nom de

### IMPRIMERIE KÉNOGAMI, ENR.

(Léo-Paul RIOUX, prop. gér.)

Nous annonçons à nos clients d'Arvida que nous serons heureux de les servir comme par le passé et ils n'ont qu'à nous appeler, message renversé, à 1379-J, Kénogami, s'ils veulent profiter de notre prompt et courtois service.

Votre encouragement est sollicité.

Coin Price et Montcalm — Case postale 376 — Kénogami

We are pleased to announce that RIOUX & FILS REG'D is now at your service in Kenogami under the name of "IMPRIMERIE KENOGAMI ENR., Price & Montcalm, Kenogami. You are assured of a courteous and sympathetic service on all occasions and at all times. Orders accepted by telephone (free of charge).



### Protection complète

- Prévient la rouille;
- Ne s'évapore pas;
- Approuvé par l'usine.

L'antigel permanent General Motors à base d'éthylène glycol, protège le système de refroidissement de votre auto contre toute température. Procurez-vous votre chauffelette de bloc GM chez

**CÔTÉ BOIVIN Auto Service, Inc.**

La maison de confiance

Distributeurs en gros de pièces et accessoires GM

332 rue Racine — Tél.: 3315 — Chicoutimi